CORRECTIONS

41 A

Page 21 | Line 24: metumi fam no sika
It should be: metumi fɛm no sika:
Fɛm means to lend or to borrow

Page 30 | Line 1: Wo papa tɔn nkyene.
It should be: Wo papa tɔn nkyɛnsee.
(The father was selling pans and bowls. Not salt.

Page 30 | Line 19: Wo baako na ɔnni woakyi
It should be: Wo ba baako na ɔnni w'akyi
i.e your one child.

41 B

Page 3 | Line 16: ne nyaa ne nan.
It should be: no nyaa ne nan

Page 11 | Line 15: Tema yie
It should be: Tema yi.

Page 22 | Page 9: Mode no ato ano
It should be: Mode no ato no

Page 25 | Line 8: Me maame nso so yɛmpaee mu.
It should be: Me maame nso se yɛmpaee mu

Page 29 | Line 7: Biribiara nsi
It should be: Biribiara rensi

Yɛwoo me 1956. (Ngɛ) Yɛwoo me wɔ Kumase ha. Na me papa nso de, ɔpanin Acheampong; me maame nso de Abena Adoma. Na mewiee sukuu, ɛ, 1972. Na bere a na mekɔ sukuu no nso, na me papa yɛ dwadinie, a ɔyɛ "store" a ɔtɔn nkyɛnsee. (Ahaa) Enti na kyerɛ sɛ mekɔ sukuu no nyinaa, na me ne no a, ɛnna ɛwɔ "store" hɔ. Yɛma kwan biara a, metoa no wɔ "store" no yɛmu. Afei "weekend" biara nso no, ɛno nso so mewɔ hɔ. Enti ɛmaa mani gyee edwadie no ho, sen sɛ metoa a desua no so; anasɛ mesua adwuma biara. Enti mewiee sukuu no, me ne no kɔɔ so yɛɛ adwuma ara a, kyeree, yie. Enti akyire no, ɔno gyaee adwuma no; afei na me ne me maame na ɛyɛ. (Nhoo) Enti me ne me maame yɛ kɔɔ akyire a, na yeyɛ bɔ mu. Enti, beyɛ 1993 yi ara a, ɛnna me papa nso de "store" no fa maa me. Ɛnna meyɛɛ sɛ, me nso mete me ho, na mayɛ me dee. (Nhoo) Hoo enti seesei me ankasa na meyɛ me dee. Enti mewɔ sika kakra a mede yɛ. Mekɔ Nkran. (Nho) Mekɔ "factories" no mu; kɔfa "pan", "wash basin," (hoo) nhoo, ɛnne "silvers" a yedidi mu. Na mede aba, na mede abɛgu hɔ. Enti bia meba a, Bourkinā fɔɔ no bɛtu pan no, ɛkɔ, ɛnne Ivory Coast fɔɔ no. (Nhoo) Wɔɔnom bɛtu na wɔɔnom nso de kɔ Ivory Coast. Enti,

ɛnna, ɛfa sɛ deɛ yɛdidi mu no nsɛm no, Ghanafoɔ no, ɛtɔ no wɔ ha. (Nhoo) Nhoo, na Bourkinafoɔ deɛ no na ɛsɔ. ɛnneɛ dodoɔ biara wɔɔmo tumi tu kɔ. "Time" biara na kyerɛ sɛ wɔɔnom asan aba. Na sɛ edwuma mmerɛ bi na yɛtɔ nnoɔma no mu deɛ a, na wɔɔmo nsesa no enti no, wɔɔnom ntumi mmɛfa. Enti ɛno saa no, wɔɔmo tumi gyae kakra. (Ngɛ) Na ɛwɔ hɔ a, na ebia, nsesa no san yɛ yie a, na wɔɔnom asan ahyɛ aseɛ, (ngɛ) aba abɛtu. (Nhoo) Nhoo. Kyerɛ sɛ, sɛ wotumi nya sika, "capital" no de yɛ wadwuma no a, ɛboa wo, sɛn sɛ obi bɛkɔ akɔfa na ɔde bɛbrɛ wo no. Eno deɛ bia, wonnya mfasoɔ biara. Ebia "hundred hundred" nom. Enti sɛ wo ara wotumi nya kwan kɔ factories no deɛ a, ennɛɛ bia anka wobɛnya wei "hundred" a, wobɛnya bɛyɛ "two" ana "three". Na kyerɛ sɛ ɛno boa wo, ma adwuma no, ɛkɔ so. (Nhoo) Na nansa nsɛ yi deɛ, yɛabɛbue "factory" no nsɛ bi wɔ Kumase ha. (Ahaa) Ewɔ ha. Abuakwa. (Nhoo) Enti meyɛɛ sɛ Nkɔan kɔ "up and down" "up and down" no enti no, megye bɛ wɔ ha. Na eha sei deɛ no nsɛ no, na kyerɛ sɛ yɛtɔ. (Nhoo) Na nnipa pɛ. Enti metɔ kɔɔ so a, "too much." Na kyerɛ sɛ saa "time" no nsɛ no na sefa no a "run down." (Hoo) Enti na Bourkinafoɔ no nsɛ mma. (Saa?) Ahaa. Sefa no "run down" na ɛyɛ saa)

a, wobɛsɛsa a, na (ne boɔ yɛ den.) ne boɔ no ayɛ den ama wɔɔmo. (Ngɛ, Nhoo) Enti sɛ Sefa no kɔ soro dɛɛ a, ɛnnɛɛ wɔɔmo temi tɔ. (Nhoo) Enti ɛno kɔɔ fam kakra. Enti na kyerɛ sɛ meyɛ, silvers no ara aa. (Nhoo) Ɛno nsɛ mede ba market a ɛkɔ paa. Nkrɔfoɔ pɛ paa. Sɛ ɛfa "set" no, ɛnne ne single, single, single, no wɔpɛ paa. Enti megyaee ɛno kakra. Ɛnna meyɛɛ wei no ara a. Enti seesei ara nsɛ no, Sefa no akɔ soro. Enti wɔɔmo san tɔ "pan" no paa. (Nhoo) Nhoo, enti seesei no, ɛha no nsɛ, so, akɔ fam kakra. Enti seesei "pan" no nsɛ na wɔɔnom ɛtɔ paa. Ɛnnɛɛ wɔɔnom ba na dodoɔ biara a wowɔ no, sɛ wowɔ dɛɛ wɔɔmo pɛ nko ara dɛɛ a, ɛnnɛɛ wɔɔmo, yɛtɔ paa. (Nhoo) Enti yɛfa ɛbɛ nsɛ wɔ Tema. (Nhoo) "Pan" no, yɛyɛ bi, "factory" no bi wɔ Tema. Ɛno ɔbaa bi dea. Yɛfrɛ no Firempomaa. (Nhoo) Na "factory" no bi wɔ Nkran. "Factories" no dɔɔso na me "Factory" a mekɔ no, yɛ Firempomaa, Tema. Ɛnna Lion. Ɛnnɛɛ aborɔfo bi nsɛ so. Syriafoɔ bi, (nhoo) ɛɛh, wɔɔnom nsɛ so, Lion. Wɔɔmo nsɛ wɔ Accra. Wɔɔmo nnoɔma no, ɛ, wɔɔmo "pan" no, (nhoo) ɛrun wɔ market paa nti no, (nhoo) yɛtɔ. Enti Tema dɛɛ no dɛɛ, me ara menkɔ. Me nua wɔ ha. Enti wode sika no ma no a, na wa "ring" no. (Ahaa) Dɛɛ wopɛ no. ("Factory" no wɔsra no nua wɔ ha) Aane, me nua wɔ ha. Enti sɛ

wode kɔma no sɛ ebia mepɛ "pan" "two hundred pieces", ana mepɛ "five hundred pieces", mepɛ "bowl" wei, sei na woatwerɛ, na wa-ring no; dabiara. "Almost everyday" ɔne no kasa. (Nhoo) Na watwerɛ sɛ ebia, Amma Konadu, ɔse ɔpɛ sei, mepɛ sei, mepɛ sei, na watua sika no ama me. (Nhoo) Enti wowɔ hɔ ara a, na ɔde nnoɔma no agu kar mu. Na kyerɛ sɛ aba. Seesei a mekasa yi koraa, nnera, mekɔmanee no, "three hundred pieces". (Nhoo) Ehee. A mehwɛ kwan sɛ "this week" yi ara, ɛbɛba. (Nhoo) Enti seesei, Lion no nso so no, mayɛ sɛ, mepɛ sika a emu yɛ duru kakra, na masan ahyɛ Lion no nso ase, (nhoo) makɔ Accra akɔfa Lion no. (Nhoo) Efisɛ ɛno nso seesei yɛa starte etɔ paa. Enti seesei, "at the moment" no, Firempomaa "pan" no, ɛnne Lion "wash basin" no, ɛnna ɛ-"run" wɔ "market" paa. (Nhoo) Ahaa. Enti seesei adesuma no nso so, sɛdeɛ ɛteɛ no, ehia sika. (Nhoo) Efisɛ daa no, yɛto mu. (Hoo) "Every year" biara yeyɛ "budget" a, (ahaa) yɛ-"raise", ebia yɛtumi to "pan" baako mu, ebia "thousand". (Ahaa) Ebi nso koraa a, na eyɛ "more than" "thousand". (Ngɛ) Enti yɛto mu saa deɛ a, na a-"cease". Ne tɔ no a-"cease" koraa. (Hoo) (Nhoo) Aane, "until" sɛ wɔɔmo nso so bɛkɔ akɔhwɛ deɛ ɛwɔ wɔɔnom kuro mu no, awie, ahunu sɛ seesei deɛ ɛwɔ "stock" no aba. Na wɔɔnom bɛtumi abɛtɔ wei no akɔ, ansa na, wɔɔnom asan aba.

Enti ɛba saa a, na wɔɔmo tumi tɔ. Enti seesei no, V.A.T. a yɛsɛ naano ɛbaeɛ yi, (Hoo)(Nhoo) abɛkɛka nnoɔma no bi ho ama, ɛnnoɔma no "price" no, (hoo) "already" no yɛdii buronya wieiɛ a ɔyɛɛ "budget" no, nnoɔma no yɛtoo mu "by far". (Hoo) Enti "budget" yi, ɛ, bɛyɛ "two month's time" na ɔsan de V.A.T. yi baeɛ. (Hoo) V.A.T. yi nso so, "factories" no "though" ebi de ato so. ebi nso mfa ntoo so. Kumasi deɛ yi sei a meka yi sei, ɔde ato so. (Hooo) Enti ama nnoɔma no boɔ no ayɛ "high". (Nho) Ama ne tɔ no ɛnkɔ. (Hooo) Na Accra deɛ yi a meka yi deɛ, wɔɔmo mfa ntoo so. Eno deɛ mennim sɛ wɔɔnom de beto soɔ ana, na mpirenpiren deɛ wɔɔnom nnya mfa ntoo so. Enti wɔɔnom de ma yɛn ɛboɔ no ara; sɛdeɛ wɔɔmo too mu kɔdurunuɛ no. Enti "at least" yɛn nso so, wobɛtumi atɔn. (Nhoo) Na Eno no, wɔɔnom de ma yɛn bɛyɛ sɛ, Accra deɛ yi ɔde ma yɛn "eight thousand two hundred". Ehɛɛ. (Ɛwɔ mu sɛn?) Baako biaa. (Kyensee baako?) "Pan" baako biaa. (Ɛɛ, ei!) ("Pan" kɛseɛ) "Pan" asɛm na meka yi o. ("Wash basin") "Wash basin". Eno na yɛfa no Nkran no. (Ahaa) Eno na yɛfa no Nkran a meka yi. Na Kumase ha deɛ "set set" ne "single single". (Ahaa) "Though Accra" no bi wɔ hɔ deɛ, na me deɛ, "pan" no ankasa na mefa no hɔ. Enti wɔɔmo de baako ma yɛn "eight thousand two hundred". Eno na ɛdi kɛseɛ soɔ. (Hoo) Ennyɛ kɛseɛ paa. (Nhoo) Nea ɛdi kɛseɛ soɔ, yɛde ma

wo "eight thousand two" ɛwɔ wɔɔmo, nsam. Enti kar ka beka ho a, na abesi "eight thousand three hundred". (Nhoo) Ɛhee. Enti yen nso, wɔɔnom ba na yebetu a, ebia yetumi de gye "eight thousand nine hundred." (Ahaa) Ɛhee. Na woanya beye, ɛ, six hundred. (Nhoo) Na wɔɔnom a wɔɔmo nso so, ɛtɔ no "one one" no, yede ama wɔɔmo "nine thousand." (Ngɛ) Na ɛno nso so, woanya seven hundred. Na kyerɛ sɛ nkakra nkakra. Akɛseɛ no nso so; kɛse paa no deɛ wɔɔnom sɛ "twelf thousand". Na afei na maye madwene sɛ mepɛ sɛ mekɔfa bi, na me nso mabetɔn. Woahunu? (Na kane no, emmerɛ no a wo papa yɛ "store" no, na yetɔn kyenseɛ tesɛ saa; yekɔfa wɔ Nkran ana?) O.K. Kane paa no a wɔɔnom startee no deɛ, na yekɔ sukuu time no, na nnoɔma no firi aburokyire. Na nkyenseɛ no wɔ nnaka mu. (Ahaa) Wɔɔmo de gu nnaka paa, "wooden box"; (ahaa) na ɛfiri aburokyire na ɛba. (Ahaa) Enti ɛnneɛ abrɔfo de firi wɔɔnom. Egugu hɔ saa, na abu, fofoofo. Ɛnneɛ na ne bɔɔ nnyɛ den koraa. Na akyire yi na "factory" no, wɔɔnom, Chinesefoɔ no bebueɛ ebi wɔ Takoradi. (Saa?) Ɛhee, enti wɔɔnom bebueɛ no Takoradi no, na wɔɔmo de ma "companies" no te sɛ, P.Z., U.A.C., ɛnna U.T.C., ɛ, Ollivant nom. (Nhoo) Enti na storefoɔ no, wɔɔnom kɔtwerɛ no ɛhɔ. "Time" biaa wokɔtwerɛ, (ahaa) na wode abegu mu. Na wode sika no fa "bank".

Na kyerɛ sɛ "by one month" no, na woatua awie na woama wɔɔmo cheque, (ahaa) na kyerɛ sɛ wɔɔmo akɔyi. Enti saa na na wɔɔmo yɛ no. Na akyire yi, "factory" no Eyɛɛ saa no, Enna "companies" no ɛkɔkɔɔ fam. Enti na "individuals" no, (nhoo) yɛanya "individuals" bi a, wɔɔmo yɛ "agents" (nhoo) wɔ "factory" hɔ. Enti wɔɔmo kɔfa ba a, na wɔɔmo nso so, aba abɛ-"distribute", ama stores no a aka no. Enti na wɔɔmo nso so, akɔ akɔtu. Tɛ sɛ, yɛn nso yɛakɔtu, na yɛn nso yɛabɛhyɛhyɛ, na yɛ-"retail". (Nhoo) Na yɛ-"retail", ɛwɔ hɔ. Enti ɔma wo "quantity price" no a, na wo nso wode abɛgye "retail price". (Nhoo) Ahaa. (Enti wo papa ɔtɔn Takoradi dɛɛ nkoaa ana?) Aane. Seesei aburo-kyire dɛɛ no mma. (Nhoo) Seesei, mpirenpiren no, Takoradi dɛɛ nkoaa. Akyire yi na, Chinesefoɔ no, "another" ayi nso bɛbuee bi wɔ Accra. (Ahaa) Enti seesei ebi nso aba Nkran (Ahaa) Enti Ghana ha nyinaa yɛnɔ nkyensee "factories" "two". (Saa?) Wei dɛɛ meka nkyensee paa no a yɛdidi mu no a ɛwae no no bi. (Hooo) (Aha) (Hausafoɔ dɛɛ no) Ahaa Enne Asantefoɔ dɛɛ no. (Hoo) Eno dɛɛ eno na me papanom de startee ɛ; na wɔɔnom tɔn. (Aane) Seesei, mpirenpiren, woahunu sɛ me maame tɔn, (ahaa) nkyensee no. Na me na maye no sɛ, mempɛ sɛ, metɔn nkyensee bio. Efisɛ ɛwae. (Aane) (Ahaa) Ebia wobɛte "carton" no ano no,

wotɔn a ne nyinaa sɛ yɛtu. Enna moreover, ɛbɛdii "individuals" nkyɛn no, sɛ ne nyinaa wɔɔnom de ayɛ sikapɛ. Enti ɔne wo nyinaa wɔ hɔ no, (hoo) ohim sɛ adeɛ no yɛde gye thousand, ɛnna ɔno de ne sika akɔfa aba. Na ebia wofiri. Enti ɔde bɛma wo bɛyɛ "nine hundred". (Nhoo) Ɛhɛɛ. "Nine hundred" no, na kyerɛ sɛ wotɔn a, ebia "hundred", ebia "fifty". (Hoo) Enti wobɛwie no nso aseɛ ntu. Deɛ ebɛyɛ biara, baako ana mmienu bi bɛwaee a, (Ɛbɛyɛ wo ka) yɛnntɔ. Enti me deɛ meyɛɛ madwene sɛ, mehyɛ adwuma no ase a, mentɔn nkyɛnsee. (Ahaa) Metɔn "silvers" nkoaa. Efisɛ ɛno deɛ, ɛyere yere yere a ebi nka. (Nhoo) Ne nyinaa, aseɛ tu. (Ngɛ) Enti nkakra nkakra koraa na sɛ wobenya a, wohunu sɛ ne nyinaa aseɛ atu. (Na mmerɛ a na wo papa tɔn "silver" no, na mmarima bebree tɔn silver ana?) Nkyɛnsee. Me papa na ɔtɔn nkyɛnsee. (Ɔtɔn nkyɛnsee. Ɔntɔn "silver.") Aane, ɔno deɛ na ɔtɔn nkyɛnsee. (Ahaa) Nkyɛnsee paa na na ɔtɔn. Hoo. (Ahaa. Na seesei deɛ ɛyɛ mmaa adwuma ana mmarima adwuma?) Seesei ɛyɛ mmaa ne mmarima adwuma nyinaa. (Ne nyinaa) Aane. (Na kane nso saa) Kane nso saa. Sɛ obi wɔ hɔ a, ɔyɛ a, ɔne ne yere. (Ahaa) Wone ne nyinaa na ɛwɔ "store" hɔ. (Ahaa) Enna mɔyɛ. Na mpirenpiren deɛ mmaa no ara bi, agyegye "store" a, wɔɔnom ara nso tɔn wɔɔmo deɛ. (Nhoo) "Even at all" mmaa

no bi koraa tumi kɔ "factory" hɔ (Ahaa) Ɛkɔ kɔfa bi ba bɛ-"distribute" (Aane) de ma "stores" (Nhoo) Enti ɛmmaa ne mmarima nyinaa, adwuma. (Nhoo) (Na efiri mmerɛ a wofitii asɛɛ tɔn nnoɔma bɛsi nnɛ, ɛdeɛn nsesae na aba wɔ netɔn no mu?) Ne tɔn no mu? Nsesa deɛ bebree aba. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ kane no a na yetɔn no deɛ, na ɛyɛ fo koraa. (Nhoo) Na ɛyɛ fo paa. West African countries yi, wɔɔnom nyinaa tumi bɛfa bi Ghana ha, (ahaa) ɛde kɔ. Nigeria, Togo, ne, kyerɛ sɛ West African countries. (Ahaa) Mali nyinaa. wɔɔnom tumi bɛfa kɔ. (Na wɔbɛfa no wɔ Kumasi ha?) Yɛfa no Kumasi ha. (Nhoo) Ɛkɔ akyire paa. Mem-fa no sɛ "the whole Ghana" yɛfa no ha, na West African countries nso yɛfa no ha. (Nhoo) Nhoo. Na seesei no, aban wei baa soɔ no, ɔ-tax nnipa kɛse. (Saa? Seesei) Ɛɛɛ. (Nhoo) Kane deɛ na nnoɔma no ɛyɛ fo. (Hoo) "Even at all", ɔno baeɛ no, bɛyɛ nineteen eighties (1980) (Aane, ɛmmerɛ a ɔbaeɛ "last" a wankɔ biom no.) Ɛhɛɛ, ɔbaeɛ na nkyɛnsee yɛ fo paa. (Ahaa) Kyɛnsee baako bi koraa a, me koraa menhunu sɛnea metɔ aka no; sɛn? "Thirty, thirty-five, fourty, twenty," (anka "fourty" no kɛseɛ paa, fourty cedis.) Ten. Nketewaa paa, abɔmu yɔwaa yi, "ten, twenty, fifteen." Na mmom yɛahunu sɛ, adeɛ kye adeɛ sa no, (nhoo) na biribiaa ɛkɔ soɔ nti. Na mmom wei ɔma nnoɔma no ɛ-"run too much." (Saa? Enti

(↓)

enkyɛ na nnoɔma no akɔ soro, ebɛyɛ "eighty-two" anaa "eighty-three".) Sɛ? (Wose "eighty-one" na ɛyɛ fo. Enti ebɛyɛ "eighty-three" anaa "four," na wɔɔnom.) O.K. Ɔno baeɛ no, (nho) kyenseɛ koraa na yɛtɔn bi "twenty, thirty;" sɛdeɛ meka no. (Nho) Enna ɔse ne boɔ yɛ den. (Aane) Enna ɔmaa yɛbɔɔ no donkomi "ten cedis, ten cedis," "ten cedis, ten cedis." (Hoo) Enti yɛtɔn nnoɔma no a ɛwɔ market no nyinaa wieeɛ no, (ahaa) afei nnoɔma a ɛ-starte sɛ eba no, na ne boɔ yɛ den. (Nho, ho, ho) Na ne boɔ yɛ den paa "by far." (Ngɛ) Nkakra nkakra nkakra bosome, ɛɛ, O.K. afe baako, ɔtumi to adeɛ mu bɛyɛ "four times." (Hoo. Saa?) Hoo. (Ei) Enti seesei ɛyɛ den paa. Ɛyɛ den. Afe baako no, ɔtumi to; kane no a, meka sɛ me "father" nom, wɔɔmo starte adwuma no, (aha) na yenhu no saa. (Ahaa) "Tax" nso so no, na ennyɛ te sɛ ɛnnɛ. (Nho) (Ahaa) Ɛnnɛ wotɔn adeɛ a, yɛgye wo biribiaaaa. (Edeɛn na yɛgye wo?) Wobetua "store" no ka. Seesei aban "store." (Nhoo) N-hoo. Kane no na yɛn deɛ yenim sɛ aban "store" ɛno nko ara na wotua ka. (Nhoo) "Even at all" ɛ, "income tax" no koraa no, na ennyɛ "so strict." Na yɛntua (Nhoo) Enti wotɔn adeɛ no a, kakra bi a wobenya biara no, ɛso wo. Ɛnnɛ "store" no, me "father" nom hɔ koraa, bɛyɛ "five cedis," (hoo) anaa "ten cedis". Kyerɛ sɛ ɛyɛ a, na sika no, menhu ka, papa. Na ɛnnɛ wɔɔmo tumi "increase store" no,

"by double" (Aane) Seesei koraa sei yetua sixteen thousand. ("A month") Eeh "month," "store" no, mmienu no a yeakye mu no. Yetua "sixteen thousand" Kane na yentwa "ticket". Enne yebetwa "ticket". (Aka ho) Eka ho. Yeba na "table" sei, mmienu koraa na esi wo "store" no anim a, yebetwa mmienu; "hundred, hundred". (Hoo) (Jiee) Kane na woɔnom gye fifty. (Nhoo) Yedii Buronya wieie a yetoo nnoɔma mu, akɔ "hundred". Enti "table" biara a esi woanim no, yebetwa. Enti yen koraa na woɔnom eyese me se, yeahunu obi a ɔhae dan a, ɔsan nso so ɔhae anim hɔ? (Nhe, he) Enti yentua. Enti eyee twe ma mentwe ma woɔnom a yeantua no, yebetoo woɔmo "store" mu, beye "two weeks". (Eish) Na kyere se ese se, tua ara na yetua. (Nhoo) Enti bosome biara yetua "Table" baako me me "table" ye baako. Metua "hundred". Enso so woɔmo ba a na woɔmo "force" se wobegye two. Yese yempene, na yenne woɔnom. Ansa na yese biribi de "store licence". (Hoo. "Store licence") Eno nso na yenim se obi a ɔso nnoɔma a ɔde kyima no, (aane) ɔno na yetwa "licence" ma no. (Aane) Wowɔ dan mu dee a, wotua dan no ka. (Aane) Enti wontua "licence". (Nho) Seesei woɔnom asan de eno aba se wobetua "licence". "In the first place" wotua apata no ka. Wobetua "licence". Wobetwa "ticket" ansa na woagye "income tax". (Hoo. Na "income tax" na

yɛgye wo sɛn?) "Income tax" no, ɛ-"depend" sedeɛ, woadwuma no etεε. (Nhoo) Sε woahunu? Enti sε wo koraa no, sε woanhwε mu yie a, "tax" a anhwε a yεbεka sε yεbεgye woɔ no, (hoo) wo koraa no wontumi nyε adwuma. Wontumi nnyε adwuma no. Enti "last year, last last year" menhwε. O.K. last year yεtuaa bεyε sixty. (Saa?) (Sixty thousand) Eeh. (Wotuaa no afe, afe, afe ara?) "A year." (One year, fifty thousand) Eeh. Eno koraa me "father" kɔ ne wɔɔnom kasaeeε. (Nhoo) Sεɔno wanyini enti ɔnnyε adwuma no. (Hoo) Ne ade ade, ne ade ade, enti me yere ne me mma na wɔɔnom yε adwuma nkakra nkakra. Enti saa a, wɔɔnom bεtumi agye wo sika bi koraa a, wo ara wontumi entua. (Hoo) Na kyerε sε wosesε a, "expenses" no a εwɔ adwuma no mu no edɔɔso. (Aane ampa) (Hoo) Enna nnε adwuma no nso so no, eda biara yεto mu. (Nhoo) "One thing" no no. Ennee anka nnoɔma no deε, yεtɔ paa. (Nhoo) Enti afe ɔyε "budget" no a yεto mu. Nsεsε sε efa sε yεdidi mu no deε, ebia yεtumi to mu hundred, two hundred. (Nhoo) "Set" nso so yεtumi to mu "five thousand" (Nhoo) (Hoo) Hoo. Ansa na "wash-basin" a meka yi, yεtumi to mu, "thousand". Ennee sε ε-"increase by far" saa a na nnipa no ate ada. (Hoo) Na wɔɔmo ntumi mmetɔ. Enti wɔɔmo hwε a na

kyerɛ sɛ, (Ngɛ) saa ara a, na kyerɛ sɛ wɔɔnom atɔ no nkakra nkakra saa. Enti sɛ yɛtɔ mu saa dɛɛ a, ɛyɛ a yɛntɔ adɛɛ. (Nhoo) Nnipa no tɛ tena a meka yi ebia na wɔɔmo wɔ dada. (Nhoo) (Ensaɛɛ) Ensaɛɛ. Ontumi mmɛfa abɔɔdeɛ nkɔfɔa. (Nhoo) Enti gye sɛ ɛkyɛ "for some time", na wɔɔnom te asɛ a, na wɔɔmo atɔ no saa ara. Aban no "tax companies" no dodo. (Aane) Na sɛ wo, me sei a mefa no "company" yi, mefa no "factory" yi, (Nhoo) aban no gye "seventeen and a half per cent," na ɔde atɔ nnoɔma no so. (Nhoo) (Wɔ 'factory' hɔ.) (Aane) Ansa na woakɔfa. Enti wokɔfa a ɛda so. Ansa na wo nso woasan abɛtua saa ka weinom nyinaa. (Hoo) Enti yɛba a na yɛatena ase asesɛ. Nkakra nkakra nkakra na kyerɛ sɛ, wɔɔnom tu no enti; kyerɛ sɛ yɛn hɔ no yɛtu no "quantity." (Hoo) Enti sɛ hundred koraa a, na ɔno nso ɔtɔ dodoɔ a, woseɛse a, wobenya kakra. Enti na yɛafa no saa. Enti nnoɔma no dɛɛ, yɛtɔ mu ntɛmtɛm ntɛmtɛm ntɛmtɛm ntɛmtɛm. (Hoo) Kyerɛ sɛ afe biara, aban wei bɛrɛ so na ɛtɛ saa. (Saa?) Ɛɛɛ. "For the past" eyi a meka sɛ; ɛwom ɛhɔ mmerɛ dɛɛ na ewiase yɛ dɛɛ. Yenim sɛ ɛmmerɛ dane dɛɛ. Nanso so, wei no mentumi nhu. Ɔnnwene nnipa no ho. (Hoo) (Ngɛ) Yɛnnea yɛtɔn adɛɛ yi na wohu sɛ, sɛdɛɛ yɛsi tɔ adɛɛ mu.

no, wontumi nhu. Na εyε a na metete
sε yεde "dollar rate" no, εnna εsesa.
(Nhoo) Yεsε yεde "dollar rate" na εsesa.
Enti yεto "dollar" mu a, (na εnnyε "made
in Ghana, made in Ghana goods"?)
"Made in Ghana Goods" nso εyε me sε,
(εyε a wɔɔnom de, wɔɔnom kra nnoɔma no
fi aburokyire na na εba) O.K. Sεebia
"materials" no bi, yεbεkra. Materials no
wɔɔnom bεkra. Enti εyε me sε "dollar"
no na ama dabiara nnoɔma no, yεto
mu ntεmtεm saa. Afe baako no, yεyε
ato mu bεyε sε, bεyε "four times." (Hoo)
Na εdɔɔso. "At least" sε yεto mu baako
koraa a, anka εyε. Na nnipa no
tumi tɔ ara a, "one year" ara a, na
"the following year" no nso so, yεnnya no
saa. (Nhoo) Enti ntεmu no ba a, na yεn
nso yεde ato so. Na kyerε sε εba
saa a, na εma yεn adwuma no kɔ
fam dee. Nanso so nkakra nkakra.
(Tse) Hoo. (Enti sika sesa na εha wo
paa. Sika sesa) Ne sεsa (Wose exch-
ange rate na εha wo?) (ɔse sika
sesa ha mo. Sε mo dee monsesa sika)
Yεnsesa sika. (Wɔɔmo dee wɔɔmo nsesa
sika) Sε wɔɔmo de sefa no ba a
yεnnye. (Ahaa) Wɔɔnom ara kɔsesa
no Ghana sika, (aane) cedis na
wɔɔnom de abεtɔ. (Nhoo) Hoo. Yεnsesa.
Woyε saa a anhwε a wobεbɔ ka. Sika
no yεnnim mu. (Aha) Woanhwε yie a
na obi akɔfa "counterfeit." Wɔɔmo

sika nso "counterfeit" wɔ mu paa. (Aane) (Ampa) Woankwɛ yie a obi de beba abetɔ. Wonhunu. Enti wobɛba a yɛmpɛ kasa. Na woakɔsesa. (Ghana sika) Na wode abɛtɔ. Emmere bi obi maa yɛn bi saa. (Nhoo) Obi ba saa a na anka yɛtumi bisa ɛhu dɛɛ ɛsi. Ɛnam sɛ metaa sesa ɛtu kwan nti; obi de bi ba a na mepɛ sɛ; kaneno na ɔkɔ Abidjan paa. (Nhoo) Enti obi de ebi ba a na mama no asese, na anka magye. Nso obi yɛɛ saa na "fake" fra mu. (Hooo) Aane enti efiri hɔ no, mempɛ sɛ megye biom. (Ahaa) Hmm. (Enti obi wɔ hɔ sɛ ɔfiri Abidjan na onim wo dada ana? Sɛ wose nnipa bi firi Abidjan ba betɔ nnɔɔma.) Hoo. (Na obi wɔ hɔ sɛ ɔtɔ firii wo papa hɔ ana? Obi wɔ hɔ sɛ onim no dadaada ana?) (Wote asee?) Enhɛ. (Ɔkyerɛ sɛ, na wo papa tɔn nkyensee no, na Abidjanfoɔ na ɛtaa betɔ paa. Seesei wowɔ "old customer" bi a ɔwɔ; ɔfiri Abidjan betɔ? Ɔwɔ Abidjan a ɔda so tɔ mo nnɔɔma no?) O.K. Eno dɛɛ akyɛ. Me papa time nso atwa mu. (Ahaa) Aane seesei me papa "time" no atwa mu. Ɔno seesei wa-"transfer" adwuma no ama yɛn awie... (Hoo) Enti "old old old" saa no, yɛnhu bi saa. (Nhoo) Gye sɛ mpirenpiren wɔɔnom a ɛba no a wɔɔnom nso befa ɛnnɛ "goods" a ɛwɔ hɔ seesei. (Ahaa) Ahaa kane paa no, na border border paa, Ghana borders no, (Nhoo) Ivory Coast Borders no, wɔɔmo na,

na anka yebefa kɔ paa. Me papa "time" no. (Aha) Na kyerɛ sɛ Frenchfoɔ no aba border hɔ, (Ahaa) abɛfa kɔ. Na "most of them" no ba "border" hɔ, ɛbɛfa kɔ enti, wɔɔnom a na wɔɔnom wɔ "border border border" no, Ghanafoɔ no ara na na ɛbɛfa kɔ hɔ. (Ahaa) Na seesei dee, ɛnam sɛ 'pan' no a wobɛfa no, wɔɔmo a ba. Na Bourkinafoɔ no ba more. Wɔɔmo a babɛfa "more", (nhoo) ɛde kɔ. Hmm. Enti seesei dee yɛwɔ "customers" na wɔɔnom ba da biara betɔ. (Hoo. Na woyɛɛ deɛn sɛ wobɛnu "customers" bebree sɛ wɔɔnom ba wo nkyen sɛ wɔɔnom nkɔ obi nkyen?) Sɛ wo "customer" kɔ obi nkyen? (Kyerɛ sɛ, ɛyɛɛ deɛn na wonyaa "customers" pii, sɛ wɔɔnom ba a wɔɔnom ba wo hɔ, na wɔɔnom nsan nkɔ baabi?) Ɛnkɔ baabi. O.K. Egyina sedeɛ wobɛsɔ nenipa no ayɛ. (Nhoo) Ebia nnipa no, wowɔ wo "store". Obi ba a, sedeɛ wobɛsɔ a- "welcome" no, na wobɛtew woanim ama no, akorɔkorɔ no, (aha) woahunu? Na adeɛ no sɛ yɛtɔn no bia sɛ, "thousand" koraa a, wobɛkyɛ no bɛyɛ sɛ "twenty" ana "fifty". (Nhoo) Woahunu? Ɔbiara de gye thousand, na wo deɛ wopɛ sɛ wonya "customer" no, na woakyɛ no bɛyɛ "twenty" ana "fifty". Ɔtɔ 'more' a, ɔsere a, ɛyɛ bebrebee. (Nhoo) Ɛhɛɛ. Enti na wone no ayɛ kama- (Nhoo) Woakorɔkorɔ no "fine". Ahaa- Ɔkyena ɔkɔ a, onim sɛ wo hɔ a na ɔsan aba. Enti ɔba na; gye sɛ wonni bi. ......)

ɔba a, gye sɛ wonni bi, ansa na ɔbɛkɔ baabi. Wowɔ bi dea, ɔnkɔ baabiara. Enti me me "customers" no, wɔɔmo ba a, ɛsɛ sɛ, ɔpɛ sɛ woyɛ biribi kakra ma no. (Ahaa) Ahaa. Enti ɔba na wonni hɔ koraa a, ɔmpɛ sɛ ɔbɛtɔ adeɛ. (Saa?) Hmm. (Eii.) ɔba na wonni hɔ a, onim sɛ, wode agya obi a, ontumi nnyɛ ne sedeɛ wowɔ hɔ a, wobɛyɛ no no. (Ahaa) Ahaa. (Enti ɔbɛtwen sɛ wobɛba) ɔpɛ sɛ wo a ɔbɛhu wo. (Nhoo) ~~[illegible]~~ biribi kakra ama no, sedeɛ ɔno nso, ɔbɛtumi de akɔ. (Nhoo) Amm. Enti yɛ-"consider" wɔɔmo a, "one way or the other." (Na seesei deɛ edeɛn na ɛboa wo wɔ adwuma no mu; sɛ ɛma adwuma no ɛkɔ so?) Ɛkɔ so? O.K.-"pan" no, ɛma adwuma no kɔ so. (Aha) "Wash-basin" no. Deɛ yɛsi mu adeɛ no. "Silver pan" no. (Nho) Na ɔno ara deɛ, wahu deɛ meka yi? Wahu deɛ meka yi? (Aane. "Pan" no.) "Wash basin" no. Ɛma adwuma no kɔ so. Ɛma adwuma no kɔ so. (Nho) Ɛma no kɔ so, "in the sense" sɛ, ɛɛ, yɛtu. (Yɛtu) Ahaa. (Wɔɔnom tɔ no in Bulk) "In Bulk." (Aane) Sɛ ebia, ma-"order three hundred" yi, (ahaa) Nyame yɛ adom na ɛbɛdu a, na wo tire yɛ yie na wo "customer" no ba a, ɔbɛtumi afa ne nyinaa. (Saa? Ɛne "three hundred" ne nyinaa?) Haa, haa, (akɔ Bourkina?) akɔ. Wɔɔmo tɔ paa. (Ngɛ) Naipa no bi wɔ hɔ a, wɔɔnom tɔn no "large quantities")

paa. (Ahaa. Tso.) Ɛkoraa kyɛn me. (Ahaa)
Wohunu sɛ yɛkyɛkyerɛ nnɔɔma bebrebee
saa, (nhoo) na wɔɔmo nso de kɔ. Enti nso,
"pan" no boa. (Nhoo) Ɛma sika no ano boa.
Woahunu? (Nhoo) Sɛ eyɛ "hundred hund-
red" ana "two hundred two hundred" koraa
a, wohu sɛ watɔ "hundred" a, ana "two
hundred" a, (aah) wosesɛ a wobenya
kakra. (Ampa) Afei yɛmfiri. (Yɛmfiri)
Ɔtɔɛɛ a, na watua wo ka. Na wo nso
aka sika na woasan de akɔfa foforo.
(Kyerɛ sɛ monfiri koraa?) (Nhoo) Aane
kyerɛ sɛ, nketewa no a yɛdidi mu no,
nkyɛnsee "silver" nketewa no a yɛdidi
mu no, (nhoo) ɛno na ɛyɛ a, yɛfiri bi.
Kyerɛ sɛ, sɛ makɔfa no, meka sɛ "factory"
no wɔ ha no, mede ba a, mekyɛ bi ma
wɔɔnom a, wɔɔmo "stores" wɔ hɔ no. (Ɛɛ,
kurom ha sei a) (Ahaa) Ahaa yɛnnɛɛ a
yɛwɔ hɔ no a. (Ɛnne akwantufoɔ no a
ɛkɔ akyire no.) Akwantufoɔ no dɛɛ, kane
no paa a na me papa wɔ hɔ no, (hoo)
(ahaa) na yɛyɛ firi dwa no. (Saa?)
Na nnɔɔma no gu fam enti no wo "custo-
mer" ne obi sɛ meni wo yi, "time" biara
ɔba a, na wabɛgye. (Nhoo) Na ɔde kɔ,
na wakɔtɔn na ɔde aba, na ɔde kɔ.
Yɛyɛɛ saa maa adwuma no ɛkɔɔ fam.
(Hoo) Seesei "up till now", bunkei no
da hɔ a wofa mu a, ɛka bebrebee.
Nipa koro kɔ a, ɔbɛba bɛyɛ mprɛnsa,
mprɛn nan, mprɛn num, ɔmma biom.
(Hooo) (Saa?) Na ayɛ ka. Enti mone me.)

maame nso starte sɛ yɛyɛ no, na yɛsɛ yɛnnyɛ. Ɛnso ɔbi wɔ hɔ a, ɔba a ɔbɛka wo a, na woahunu sɛ, wayɛ manifoɔ ampa. (Nhoo) Enti woma no kakra-ɔkɔ a, ɔmma. Enti nnɛ yi a, ɛnnoɔma no boɔ yɛɛ den a yɛnnya bie yi deɛ, (hooo) yɛmfa nnyɛ saa. (Nhoo) Yemfa nnyɛ saa. (Gye sɛ ɔwɔ "store" wɔ ha yi ara) Ahaa, gye sɛ wɔɔnom a, yɛwɔ ɛha ara yi deɛ, ɛhɛɛ ɛnnɛɛ "time" biara na mekɔ so, na megyegye. "At least one week." (Nhoo) Na magyegye. (Ɛnnɛɛ woantua koraa a, mabɛfa me nnoɔma) Ahaa. (Hoo) Ɛno nso deɛ mɛtumi wo. (Nhoo) Ahaa. Enti ɛnna ɛno ɛma yɛtumi yɛ no saa. Edwa mu, wɔɔnom a ɛwɔ dwa mu a, wɔɔnom wɔ nkyɛnsee no, nkyɛnsee "line" hɔ no. (hoo) aane mewɔ nnipa kakra bi nso wɔɔmo nso ba, ɛbɛfa ɛdekɔ. (Nhoo) Na "at the moment" yi a, V.A.T. no bɛtɔɔ so no a, (hooo) nnoɔma no san kɔ soro no, wokyɛ ma wɔɔnom a, yɛntɔ no ntɛm na yɛanya sika no abere wo ntɛm. (Hooo) Seesei nnoɔma a mekyɛɛɛɛ, ɛkɔ "two weeks" ɛnso wɔɔnom sɛ yɛntɔ adeɛ. (Aane) Ɛnso kane no deɛ, na yɛtɔ paa. Wode baeɛ a ɛbia "three days" nipa korɔ betumi atua wo ka. Ɛbɛdu "one week" no, na ɔbiara atua wo ka awie. Na seesei nnoɔma no akɔ soro kakra enti, ɛno no, enti mepɛ sɛ, mema ɛhɔ no nso kɔ fam. Adwuma no yɛ-"weigh." Enti

yentɔn adeɛ baako. (Nhoo) Yɛntɔn adeɛ baako. Metɔn "wash basin" no woahu, na metɔn "silvers" no, "different kinds". (Aane) "different kinds". Enti wohunu sɛ wei na ɛkɔ so a, na ɛsɛ sɛ wotɔ kɔ bɔnom. (Nhoo) More. Wohunu sɛ wei na abrɛ ase a, na ɛsɛ sɛ ɛno nso so, wonnyae koraa deɛ, nso na wo deɛ ɛno nso so, "support" wei no. Enti "at the moment" no deɛ, "wash basin" no, metu no "bulk". (Nhoo) Efisɛ ɛno kɔ fam kyɛne nketewa no, deɛ yɛyi no, "one one one one". Afei yɛbɛfiri. Enti afei mema ɛkɔ no akɔ fam. Na mahwɛ deɛ seesei, aah, ɛbɛyɛ kakra nso na wash-basin no wɔɔnom san to nnoɔma no mu a, na wɔɔmo nso so, ɛba a yɛntumi ntɔ na yɛagyae. Na afei meyɛ wei no nso so. Hoo. Enti mede wei ɛ-balance no. (Nhoo) (Ampa. Sɛ wopɛ no yie a, wowɔ bisibi ɛmmerɛ biara.) Nhoo. (Na obi betɔ.) (Sɛ mehu sɛ ɛnnɛɛ wo kunu nso wɔ hɔ. Wo re wo kunu nyinaa na ɛyɛ bɔ mu, ansaa ɛno ɔno nso yɛ ne deɛ?) Eeh, ɔno ɔyɛ nadwuma. Ɔno ɔkɔ kwan so. (Saa? Edeɛn kwan na ɔkɔ?) Ɔkɔ Lagos. Kane na ɔkɔ Abidjan. (Saa?) Hoo, ɔkɔfa nnoɔma betɔn. Ehee. Enna akyire yi ɔkɔɔ Togo. Seesei Abidjan asɛe. Enna ɔkɔɔ Togo. Seesei Togo nso so, basabasa asi hɔ. Ɛkɔ nso asɛe. (Edeɛn na ɛsɛe wɔɔmo?) Sɛ wɔɔnom no. (Ntɔkwa.)

ntɔkwa no) Ntɔkwa, ntɔkwa no a ɛsisei hɔ no. Wɔɔnom too "border" no mu. (Hoo) Wɔɔnom too "border" no mu. Enti na wontumi nkɔ hɔ. (Wontumi nkɔ) Togo. (Togo koraa) Hoo. "First" no, na wɔɔnom fa nwira mu, ɛnne ade, na ɛnnyɛ "safe" (ampa) Ɛɛh na ɛnnyɛ "safe". Enti ogyaeɛɛ. Seesei, ɛɛ, yɛfrɛ no sɛn, Nigeria ɛnna seesei ɔkɔ. Enti ɔba saa a, na kyerɛ sɛ wabɛtena-tena me nkyɛn. (Nhoo) Afei ɔno nnya nkɔeɛɛ a, na me nso so mehia sika bi a, otumi de no sika no bi boa me ma mede ɛyɛ. (Nhoo) Ahaa kɔpem sɛ ebia ɔno nso so, ɔbɛhia. Te sɛ "pan" yi a yɛtɔ ne ntɛm yi, (nhoo) ɛnneɛ na ɔboa me. Afe, "last year", sei no, meyɛɛ pan adwuma no nkoaa no, mehunuu sɛ ɛkɔɔ so maa me, ɛsen "this year". (Ahaa) Enti yɛ-"take stock" na mehunuu sɛ "last year" adwuma no boaa me, ɛsen "this year". Efisɛ biara sɛ ɔnnya nkɔeɛ a, metumi fam ne sika tu mmirika, kɔfa "pan" no ba. Mebaeɛɛ a nso so, na wɔɔnom atɔ. (Ansa na ɔkɔ kwan so.) Ahaa. Enti ɛnnuru sɛ ɔbɛkɔ no, a ɔbɛhia ne sika no, na mede ama no. Kyerɛ sɛ ɛn-"lock". (Enti wonya mfasoɔ kakra wɔ ho.) Aane na manya kakra wɔ ho. Enti ɛno boaa me. Enti "last year" nso mehwɛɛ na "pan" no adwuma no antumi ankɔ

so no, (nhoo) na wei no, "silvers" nketewa no kɔɔ so no, mehunuu sɛ na difference wɔ mu. (nhoo) Enti seesei Nyame aboa ma "pan" no wɔɔnom san tɔ paa, (Nge) Enti maye adwene sɛ ɛsɛ sɛ metɔ kɔ hɔ "more" na kyerɛ sɛ meyɛ ɛno nso so. Kyerɛ sɛ ɛno dee wonya no "bulk" enti wode bi koraa a ebi bɛka. (Nhoo) Ahaa. Wei no nso so no, yɛtɔ no mmaako mmaako mmaako mmaako. Wofiri, wokɔdan ka, obi wɔ hɔ a a ontua. (Hooo) (He, he, he) Yɛtɔ, yɛntɔɔɛ, na wode sika no. Nyame ammoa a, na adwuma ɛkɔ fam. (Nhoo) Enti "time" biara yɛ-"balance", (Aha), na yɛa-weigh na yɛde a-"balance", na yɛahunu dee ɛbɛboa. (Nhoo, ampa. Na wo kunu kɔ kuroɔ so a, na ɔtɔn deɛn nnoɔma?) Haa, O.K. (Sɛ ɔkɔ; seesei ɔkɔ Nigeria, na ɔtɔn deɛn? Na wontwa mu Togo na ɛkɔ Nigeria ana? Sɛ yɛato Togo dee no mu. Sɛ yɛato "border" no mu a, ɔbɛyɛ deɛn sɛ ɔbɛduru Nigeria?) O.K. (Ɔfa "plane" ana?) "Sometimes" wɔɔnom tumi fa "plane". (Ahaa) Na wɔɔnom de nnoɔma no ama ship, (ahaa) na abɛsi Tema. (Nhoo) Aane. Na abɛsi Tema. Na ɛyɛ saa no koraa no a meka no, na "plane" no, wofa "plane" no a, na ɛka no bedɔɔso "too much". (plane fare no) (Ampa) "Plane fare in and out", ne nnoɔma ne "duty". (Aaa) "Duty" no nso so. (Hoo) Enti woanhwɛ yie a, wobɛtɔ no koraa wobɛtɔ ka. (Ahaa) Enti ɛhɔ sɛrɛɛ ne nyinaa no, ɔtwɛn kakra.

(Ahaa) Aane ɔgyaeɛ kakra. Ɔtwɛn kakra. Na ɛkyerɛ sɛ me, nso metumi de ne sika no ɛfa "pan" beboa. (Saa na ɛyɛ) (Enti sɛ ɔnkɔeeɛ koraa a, sika no yɛ adwuma) Aane ɔnkɔeeɛ a, sika no tumi yɛ adwuma. (Na ɔmma mmɛboa wo wɔ 'store' no mu, te sɛ wo maame na ɔboa wo papa?) Oooh. Ɔbɛboa me. (He, he, he, he) Ɔwɔ hɔ a, ɔboa me. (Ahaa) Ɛhee. Ɔno ɔntena fie. Seesei koraa a ɔyare a ɔte fie no ɔmpɛ. (Ahaa) Ɛnneɛ ɔba a, ɔbɛkɔ "bank" aba. Na ɔkɔyɛ ne nnoɔma a ɛhia no wie a, wabɛtena ase. (Ahaa) Mekɔ baabi a ɔhwɛ hɔ ma me. (Ahaa) Ɔno nso nim nnoɔma no nyinaa bɔɔ. (Nhoo) Enti ɔtumi tɔn ma me. (Yoo) Ɔboa me. Da bi wɔ hɔ a mekɔ Accra koraa a, ɛbia memma. Adeɛ kye a na maba. Ɛbia "three days." (Ahaa) Na wahwɛ ɛhɔ ama makɔ aba. (Ooh, saa na ɛyɛ. Ɔboa wo paa.) He, he, he. (Na wo ayɛ deɛn sɛ, woahu wo kunu fefeefe saa sɛ, ɔboa wo da biara saa?) (Ho, ho, ho, ho) He, he,. (Obi wɔ hɔ na, ne kunu ɔse: Ɔmmoa me) He, he, he, he. (Hee, he, he, sɛ wote aseɛ?) Aane. (Woahunu no ɛhefa?) Ɔse mehunuu wɔ ɛhefa? (Hoo. Ɛyɛɛ deɛn na wonyaa kunu fefeefe saa?) Aane O.K. (He, he, he.) Yɛn nyinaa yɛhyɛɛ aseɛ nkwadaa bere mu. (Aane) Na yɛn nyinaa yɛte Ash. Town. (Saa?) Aane, enti a, mewiee sukuu koraa ankyɛ, (nhoo) na manya bɛyɛ "seventeen years," (ahaa) Ɛnna yɛhyiaeɛ. (Ahaa) Enti yɛtenatena hɔ kakra, menyaa

beye "twenty one years," (Ahaa) Enna mewoo me "first born." (Ahaa) Ehee. Enti na ɔno nso so, ɔkɔ Abidjan. Ehɔ mmere no na ɔstarte Abidjan no (aane) (hoo). Enti menim sɛn me first born no na ɔkɔɔ Abidjan. Ɔkɔtenaa ehɔ, "for almost one year." Ɔbaeɛ na ɔkyerɛ sɛ, meye awo. Mewo wieee no a menyaa; afei na mebehyɛ "life" aseɛ. (Aha) Enti mewo wieee menyaa "seven months" no, na ɔsan kɔɔ Lagos nso so. Ɛnso kɔtenaa hɔ kakra a. Ɛkɔyɛɛ adwuma (nhoo) Ahaa. Odii beyɛ seven months na ɔsan baeɛ. (Nhoo) Enti ɔbaeɛ na manya "twenty-three". (Nhoo) Na menim sɛn me "second born." (Ahaa) Ahaa. Enti mewooeɛ no, na kyerɛ sɛ ɔdaso kɔ Abidjan no ara. (Ahaa) Na afei ɔbaeɛ no deɛ, na kyerɛ sɛ wanya "capital." Ɔ-san Abidjan. (Ahaa) (Na ɔkɔfa deɛn?) O.K. na ɔtieme; kaneɛ no deɛ na wɔɔnom de Kente. (Ahaa) Enna "records." (Nhoo) Na wɔɔnom atɔtɔ afiri ha, na wɔɔmo de kɔ. (Nhoo) Enti wɔɔnom kɔ a, wɔɔmo tumi di "one month." (Nhoo) Saa "time" no, na me maame nso ɛte Ayigya ha. (Nhoo) Hmm. (Enti wo maame na owuiiɛ nansa yi a?) Aane. (Aaa) Na ɔno nso te Ayigya. Ɔtenae ehɔ kyɛree o. (Aaa) Ɔtenaa hɔ koraa ansa na mewo Nana Osei. (Hoo) Ɔtenaa ehɔ kyerɛɛ enti; na ɛno mu hɔ bi mewoo ~~Maame~~ Abena Nkrumah ɔyareɛ anka owu, na yɛde

no kɔɔ "hospital" na mekɔfaa no baeɛ. (Hoo) Enti na me maame nso wɔ hɔ enti mekɔ a na kyerɛ sɛ ɔno nso hwɛ nnoɔma no. (Nhoo) Enti "one month" no ɔba a, na ɔde ɛnnoɔma bi nso firi hɔ, aba abɛtɔn. (Nhoo) Nhoo, na kyerɛ sɛ ɔkɔ a, na waṣan de records ne Kente no kɔ. Enti afei ɛno sɛɛ enti ɔkɔ a na ɔmfa nnoɔma nkɔ bɛɔm. (Nhoo) Na sɛ Kente no, kyerɛ sɛ wokɔ a wo nsa nka sika no ntɛm. (Saa) Saa mmerɛ no na wɔɔnom de sika no kɔ. Wɔɔmo tee "group" bi. (Ahaa) Wɔɔmo tee "group" bi, na wɔfrɛ no "group thirty one". (Ahaa) Emmarima ne mmaa, ɛnna wɔɔnom aka abɔ mu. Enti wɔɔnom hae kar baako a, (ahaa) na wɔɔmo kɔ. Wɔɔmo kɔ a, wɔɔnom gyegye sika no nyinaa bɔ mu ma "driver" no. Na kyerɛ sɛ wɔɔmo kɔ. Enti wɔɔmo kɔ a na wɔɔnom akɔfa cosmetics. (Saa?) (Hooo) Ehɛɛ. Cosmetics; "powder", nku nom, "lavender", (nhoo) Cosmetics. Na wɔɔmo de aba..... Enti wɔɔmo bae ara a, na wɔɔnom aba abɛ-"distribute" aba dwa mu. Ebi nso a na ɔde kɔ Nkran. Na ɔtaa de ne deɛ no kɔ Nkran. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ wakɔgye. Enti "almost every week" na wɔɔmo tumi kɔ. (Saa?) Hoo. "Almost every week," na wɔɔmo tumi kɔ Abidjan no. Enti ɛno deɛ ɛboaa wɔɔnom kyɛɛɛ a. Wɔɔnom kɔɔ so ɛma ɛkyɛree a. (Nhoo) Ennɛɛ "by that time" na kyerɛ sɛ, me ne me maame nom na kyerɛ sɛ ɛyɛ adwuma. (Nhoo) Na ɔno deɛ na ɔno nso so, ɔkɔ. Wɔɔmo kɔɛɛɛ a ebia

"three days" na wɔɔmo aba. (Oh) Na wɔɔmo abetɔn na wɔɔmo asan kɔ. Na ente sɛ nnɛ yi a, biribiara aye dendeeden yi. (Hoooo) Enti na Abidjan yɛ paa. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ wɔɔnom tumi kɔɔ no, ntoaso ntoaso ntoaso ntoaso saa a. (Nho) Enti ɛno na, ɔkɔee a, tumi de bɔɔ ne bera biara a ɛsɛ sɛ ɔbɔ. (Nhoo) Ehɛɛ, enti, ɛwɔ mee ara a na Abidjan no nso ɛsɛeeɛ. Afei na wɔɔmo ntumi nkɔ biom. (Eyɛ "border" anaasɛ ɛhefa na ɛsɛee hɔ. Edeen na ɛsɛee Abidjan kɔ no?) O.K. Dee ɛmaa no sɛeeɛ no, woahunu sɛ "duty" no ka ho. (Ampa. Nho) "Duty" no na ɛyɛɛ kɛse. (Nhoo) Na afei wobɛsesa, Ghana sika akɔ dollar no nso so, tso, ayi C.F.A. no, na ɛkɔ soro. (Nhoo) ~~Enti~~ afei na wokɔfa nnoɔma no ba a, na wode bɛyɛ "duty" no a, na ɛnnyɛ. (Nhoo) Enna ɛmaa wɔɔnom gyaeeɛ. (Nhoo) Enti ɔgyaeeɛ no na kyerɛ sɛ, ɔde nani hwɛɛ Togo nso so. Ɔkɔ "market" a, na ɔhunu nnoɔma a, nnipa no hia a, (aane) ɛhɛɛ; na ɔne wɔɔnom akeka. Na yɛama no "price" no. Enti ɔkɔ a, na ɔno nso abɔ (Nho) ɛhɔ sika no, na ɔde abɛsi ha. (Nho) Na wahu sɛ ebia meba a, menya ebi ato so. (Nhoo) Ehɛɛ na ɔde aba. (Nhoo) Ahaa. Enti ɛno nso kɔɔ so a ɛkyɛree. Ennɛɛ Togo koraa mene no kɔɔ bɛyɛ mpoenne. (Nhoo) (Ɔfa wo kɔ bi) Mene no kɔɔ bɛyɛ "twice" kɔfaa nnoɔma kakra bae. Enti akyire yi na kyerɛ sɛ me, ɔbaa mentumi ɛnne

no, ɛnnkɔ time biara. (Hoo) (Adɛn?) Sɛ me mehwɛ fie. (Ahaa) Mehwɛ nkwadaa nso so. (Ampa) Na kyerɛ sɛ ɔno nso so kɔ ne deɛ. Ɔno kɔ ba a, na ɛno aboa "family" no. (Ampa) Ɛhɛɛ. Enti meka sɛ Togo nso sɛɛɛ no, na kyerɛ sɛ ɔkɔ Nigeria nso so. Nigeria nso a wɔɔnom kɔ no, wɔɔnom fa ɛɛ, "leathers". (Nho) "Leathers" ne tɛsɛ mpaboa yi asɛɛ no, (hoo, "leathers" mpaboa no. (Aane) Asɛɛ no. Asɛɛ no nkoaa. (Nnoma no a yede yɛ mpaboa no.) Ahaa. Wɔɔmo tumi fa wei no nkoaa. (Ahaa) "Different kinds," na wei nsi so. (Aha) Na wei nsi so. Sɛ wei ɛyɛ a mosisi so wo ahuene? (Aane. Wɔɔmo yɛ wɔ ha) Wɔɔmo tumi fa wei; mmarima deɛ ne mmaa deɛ, "different kinds". (Aane) Na yeafa "leathers". Enti wɔɔnom ba a, na "shoemaker" foɔ no, wɔɔmo tɔ. (Nho) Na wɔɔmo aye wei no, (aane) kama; na wɔɔnom de asi so. (Nho) Ahaa, na ɛno nso aye mpaboa. (Aane. Sɛ wɔɔmo yɛ mpaboa bebree) Aane. Enti wɔɔmo koraa, "shoemakers" no, wɔɔmo yɛ kɔ Bourkina kɔtɔn. (Saa?) Hoo. (Ei) Wɔɔmo yɛ. Na wɔɔnom de "large quantities", wɔɔnom de kɔ Bourkina, (ahaa) na wɔɔnom nso akɔtɔn. Enti ɛno, ɛno nso so, ɔyɛ kyerɛɛ a, ɛhɛɛ, enti seesei koraa, ɔkɔ baee, ɛnkyerɛɛ. (Ahaa) Ɔkɔ baee, ɛnkyerɛɛ. Ɔkɔ baee ara a na, ɔkɔyii ne nnoɔma baeɛ a, ɔbɛyaree yi. (Ahaa) (Naano mehunuu "leathers" bi wɔ, ɛhɔ, ɛhɔ. Na mekɔɔ mo "store" no.) (Ɛɛ, yɛkɔɔ "store" no).

(Yɛkɔɛɛ yɛhunuu "leathers" bi wɔ adwuma mu)(Na mebisa sɛ ne boɔ na wose ne boɔ yɛ den) Hoo. (Na wose "one million" ne adeɛ) Hoo. (Enti kwan so a na ɔtumi de sii ne fie no woahunu?) Aane. (Nhoo)(Nhoo) Kwan so no ara a. Abidjan kɔ noaa. Na eyɛ. (Ahaa) Na wɔɔnom tumi kɔ no ntɛmtɛm no; one week biaa. Na wotumi kɔ. Wɔɔnom nso, wɔɔmo kɔ a, wɔɔnom kɔfa no "factory". (Nhoo) Wɔɔnom mfa no market. Aborɔfo no a wɔɔnom hyɛ no, wɔɔnom hɔ "direct" na wɔɔmo fa no. (Ahaa) Enti wɔɔnom baeɛ ara a, na yɛatu, na yɛɛma wɔɔnom sika na wɔɔmo san kɔ. Enti me koraa na metumi ka kyerɛ no sɛ; saa "time" no na mawo me mma no koro da dan mu; na mese ee, kyerɛ sɛ mokɔ saa ara a, monnye mo ahome koraa. Na ɔse oh, adwuma no aba deɛ a, (Ɛsɛ sɛ ɔyɛ) ma menye. (He, he, he, he, he)(Esɛɛ a na woagye wahome) Enti ɔkɔ nyinaa na ɔde yɛ koraa na mennim. (Na wonnim sɛ ɔsi dan?) O.K. (Hoo) Sɛ meka ho na; me "father" mpo na; ɛboaeɛ a yɛhunuu "man" yi, "contractor" yi a, ɔbɛgyee ɛha maa yɛn no. Ɛhɔ mmerɛ na ɛyɛ nwira mu. Enti mebaa ɛha "once" no, (Ɛɛ) bɛyɛ "twice" no, na memma ɛha biom. (Na ɛha yɛ nwira mu) Ɛhɛɛ na ɛha yɛ nwira mu, enti ɔyɛ ne nyinaa na kyerɛ sɛ, ɔmmɔ mamaneɛ. (Ɛhɛɛ. Saa?) Na kyerɛ sɛ ɔkɔ ba a, deɛ ɔbɛnya biaa no, na ɔde aba, na ɔde aba. Enti da a

shyeɛ da de me baeɛ paa no, na kyerɛ sɛ wawie biribiaa. Na kyerɛ sɛ ɔpɛ sɛ meba no, na mahunu sɛ wawie biribiara. (Eii, ehe, he)(Waye adeɛ paa) Nhoo. (Na wasiesie ɛho nso fefeefɛ.) Paa. (Aane eyɛ fɛ) Hoo. (Mepa wo kyew na woawo sɛn?) Mawo nan. (Nan, nhoo) Emmaa mmiɛnsa, barima baako. (Nhoo) Me "first born" no na ɔyɛ barima. (Ahaa)(Na wonwo biom?) Mewo biom. (Wobɛwo biom?) Aka me mma mmienu. (Eii, ha, ha, ha, ha, ha)(Enneɛ yɛ ne ntɛm ɛ.)(Wopɛ sɛ wowo mmienu ka ho?) Aane mepɛ sɛ menya "two boys" ka ho. (Ahaa wopɛ sɛ wɔyɛ mmiɛnsa mmiɛnsa?) Aane. (He, he, he.)(Enneɛ wo ne ntɛm ɛ) Emmaeɛɛ. (Emmaeɛ, oh, Nyame wɔ hɔ. Gye sɛ wohome kakra ansa. Eii. Wɔn nyinaa kɔ sukuu ana?) Wɔn nyinaa kɔ sukuu. Me "first born" no awie "secondary," (ahaa) "this year." (Ahaa) "Second born" nɔ nso a-"start" secondary nso this year." (Nhoo) Aane enti mmienu no a aka no deɛ wɔɔnom yɛ mmaayewaa. Wɔɔnom nso wɔ Cambridge, International School. (Ahaa. Ewɔ ha yi ara) Aane. (Wɔɔmo bɛtena "store" hɔ ana, wɔɔmo bɛyɛ deɛn?) O.K. Sukuu no deɛ eyɛ. (Ahaa) Mepɛ sɛ wɔɔmo kɔ. Enti ɛbɛgyina wɔɔnom ara, ɛso. (Ehɛɛ) Sɛ onipa korɔ no bɔ ne ho mmɔden sɛ ɔbɛkɔ a, yeaye "ready" sɛ yɛbɛboa (ahaa) na wakɔ sukuu no. Enti ɔbiara "talent" no, (ahaa) enna yɛbɛhwɛ aboa no. (Na wo nso, na wose, wokɔ sukuu)

na wo papa tɔn nkyene, na ɛmaa woani gyee ɛho ara a. Na kyerɛ sɛ wohwehwɛ sika ntɛm enti na wompɛ sɛ wobɛtɔ a so?) Saa na ɛteɛ. (Na wopɛ quick money) Nho, ho, ho. (Ana na nkyensee ara na wopɛ sɛ wode bɛyɛ "trading"?) O.K. Yɛde me wɔraa mu no enti no, na ama mani agye ho. (Nhoo) Ɛhɛɛ, enti mewiee sukuu no koraa yeyɛɛ sɛ yɛde me bɛtɔ adeɛpam mu, na mese daabi. (Nhoo. Na wo-"feel" sɛ ɛnnyɛ adwuma?) Ɛyɛ adwuma papa. (Ɛɛ, ɛnna meka yi) Yɛkaeɛ sɛ mensua adeɛpam na mese dabi. "Even at all" na men-"force" koraa sɛ metɔa so. (Nhoo) Ɛhɛɛ anka metɔaa so a anka wɔɔmo yɛ "willing" sɛ yɛbɛtɔa me so. Na men-"force" sɛ metɔa so. Efisɛ ɛhɔ no a na mewɔ no a na, ama mani agye, (Nhoo) adwuma no mu. (Na wo baako na ɔnnɔ woakyi sɛ, da biara ɔpɛ sɛ ɔba "store" ana?) Me mma no? (Aane. Ɔbi wɔ hɔ te sɛ wo a, da biara wodi wo papa akyi na, woani gye wɔ "store" hɔ?) O.K. Sɛ seesei, wɔɔmo kɔ sukuu. (Aane) Sɛ yɛma kwan deɛ a, "time" biara, me ne wɔɔnom kɔ. (Ahaa) Ɛnna weekend nso so, mema me ba girl no ɛhwɛ hɔ. Wɔɔmo a yɛani afi no a wɔɔmo tumi hwɛ hɔ no. Wɔɔmo nso tumi tɔn sɛdeɛ metɔn no ara. (Aha) Sɛ wɔɔmo nso so, esua ne nyinaa, nso yɛde wɔɔnom kɔ, saa tesɛ nea yɛde me kɔ no. (Nhe, he,) Ɛhɛɛ. Enti wɔɔnom nso so enim mu. Enti ebia "Saturdays.)

sei, Ɛnnyɛ da biara na menya kwan mekɔ. Ebia mekɔ ayie (Aane) Ebia mekɔ baabi. Ɛhɛɛ. Wɔɔmo nso so tumi hwɛ. (Aha) Seesei me ba "boy" no a wawie "secondary school" no, ne "results" ɛnnya mmaee. (Ahaa) Enti me ne no wɔ hɔ. "Time" biara mesomasoma no. (Nhoo) Factory hɔ koraa no, ɔno na mema no kɔgye nnɔɔma no ba. (Nhoo) Ɛhɛɛ. Ɔwɔ hɔ. Seesei koraa ɔsɔreee na mebae no. (Nhoo) Enti nnɛ mekɔɔ mpaebɔ no memaa no, memaa no dii kan, sɛ ɔnkɔhwɛ ɛhɔ mma me. (Nhoo) Ɛhɛɛ. Enti bank koraa yɛtumi soma no. Enti ne nyinaa no, yɛde wɔn wura mu enti wo a wobɛfa no, na woafa. Wo a wobɛtoa so nso akɔ sukuu no, (ahaa) enti ɔbiara ne ne "talent". (Ɛnna wo maame nso wɔ hɔ, enti ɔno nso san hwɛ hɔ ma wo) Ɔhwɛ hɔ ma me. (Hoo) (Ɛnneɛ seesei deɛ, wo maame deɛ ɔyɛ nadwuma nkɔ, na wo nso so, woyɛ wo deɛ nkɔ) Meyɛ me deɛ nkɔ, na ɔno nso yɛ ne deɛ nkɔ. (Enti wo ne wo kunu dee yɛ baakɔ, na; ɔno nso ne ne kunu. Sɛ wo papa wɔ hɔ?) Me papa deɛ, ɔnneɛ seesei deɛ, wa-"pension" ne ho. He, he, he. (Ɔte fie?) Aane. (Enti wo maame na ɛhwɛ no. Na sɛ wo nso "store" no wo papa de maa wo no; sɛ wo nso wobɛboa wo papa kakra o.) O.K. Sɛ ɔnnya nnuu bere a ɛsɛ sɛ (wo-hwɛ no) Ɛhɛɛ. (Nhoo) Seesei no, nanso yi koraa ne mma, ne mma mmarima, mmarima, "four" mmaa "two" na ɛwɔ

America. (Wo wɔ nnamfo bi ka wɔ hɔ?) Aane ne yere panin mma. (Nhoo) Na ɔwɔ yerenom mmienu?) Aane. Enti ɔno wɔɔnom befaa no kɔɔ America. Ɔkɔdii "one year." (Aha) (Wo papa?) "Store" no mu mommetoo no ɛhɔ da wɔahunu? (Ɛɛ, ɛnnɛɛ menhwɛɛ. Ebi wɔ hɔ a mabɛtɔ no hɔ da.) Ɛyɛ a na ɔte hɔ. Ɛyɛ a "time" bi wɔ hɔ a, ɔba hɔ. Ɛnnɛ ɔse ne nan yɛ ne ya, na amma no amma. (Ɔyɛ korokorowa?) Korokorowa tuntumm. (Ɛɛ, ɛyɛ me sɛ mabɛtɔ no ɛhɔ da) Ɛyɛ a na ɔhyɛ sperce. (Nhoo) (Ɔhyɛ kyɛ?) Ɔnnhyɛ kyɛ. Wɔɔnom befaa no kɔtenaa America. (Aaa, na wɔbɛhwɛ ne nan yie ama no.) Aane, enti ɔkɔdii bɛyɛ "one year" wɔ America. Enti saa bere yi deɛ, ɛyɛ. Enti sɛ ɛduru mmerɛ bi a ɔno nso wayɛ mmerɛ a, ɔntumi nnyɛ deɛ a, (nhoo) yɛn nso yɛbɛboa. Na though, deɛ metumi deɛ, metumi boa. Ebia da bi wɔ hɔ a metumi tɔtɔ "provisions" bi na kyerɛ sɛ, mede ama no, "just for" ayɛ. (Saa na ɛyɛ) Na ɔno ankasa no ~~ɔmpɛ~~ koraa ɔmpɛ ne saa. (Nhɛ, he) Sɛ ebia woma" no biribi no ɔmpɛ. (Ahaa) Aane ɔno ɔmpɛ. Ɔ-"feel" sɛ nkwadaa no dɔɔso. Enti wode hwɛ wɔɔmo a, ɔpɛ. (Ahaa) (Ehe, he, he, he) Ɔmpɛ ne saa. (Saa na ɛyɛ) Tɛ sɛ ɔ-"feel" sɛ wo nso ebia koraa woyɛ no mmɔbɔ.

END-41A.

41B ①

(Wobaeɛ akyɛ? Wobɛtenaa ɛha akyɛ?)
Sɛ menkyɛ (Ɔse, wo seesei ɔpɛ sɛ ɔhu mmerɛ bi a) Ah O.K., O.K., emmerɛ bi yɛbɛtenaa ha na kyerɛ sɛ wonim, dan sie ne saa asɛm no ne adeɛ no, (hoo) yɛbaeɛ na kyerɛ sɛ sika kakra a ɛkura yɛn nyinaa abɛdi dan no mu. (Hoo) Enti na afei sika a yɛde bɛyɛ adwuma no na kyerɛ sɛ ayɛ den kakra. (Nho) Nso ɛsɛ sɛ wonya sika nso a emu yɛ dum. Ansa na wode bɛkɔ a wobɛba. Duty kar mefa ha, mefa ha, ansa na woanya kakra. (Nhoo) Enti na ayɛ den. Enti metumuu no na mede adesrɛdeɛ too nanim. (Ngɛ) Sɛ seesei sɛdeɛ ɛsetena no ayɛ no, anka ɔmpɛ bosea kakra bi, emma me. Na ɔno nso ahunu sɛ barima no nso adwuma akɔ fam. Na kyerɛ sɛ anka yɛmfa ɛnnyɛ ayi. Enti "in fact" bɛyɛ, ɛyɛ me sɛ afei na mawo Adoma na ɔhyɛ makyi. Mewoo Adoma bɛyɛ "five years ago". (Nhoo) Ɛɛ, ɔmaa yɛn "five hundred thousand." (Eii!) Ɛhɔ mmerɛ no nso na ɛyɛ sika paa. (Hmm) (Ɛɛ, ampa) Aane. Enti na kyerɛ sɛ yɛde kɔ. Enna na mene no kɔ Togo ɛba no. (Hoo) (Ahaa) Enti na yɛde kɔ. Enti na mayɛ madwene sɛ yɛba a, kakra a yɛbɛnya no, na ɔno nso agye de akɔfa; ebia ɔnye bi ɛmmɔ ne ho. Enti yɛkɔɔ "first time" baeɛ no,

yɛnyaa kakra. Memaa no bɛyɛ twenty, ɛnsɔ wanmye. (Hoo) Ɛhɛɛ enti wanmye. Enti sika no dii yɛn nsam a, bɛyɛ "three four years." (Hoo) Naano yi a, na kyerɛ sɛ yɛhunuu sɛ afei deɛ, (nhoo) sika no ayɛ; awo, (nhoo). Ɛnna yɛde maa no, kɔdaa nase. Enti medaa nase ɔse oh, ɔno mpo na ɛsɛ ɔda maseɛ na megyeeɛ na amma koraa a, anka ɔyɛ me deɛn? Enti ɔno no seesei ɔnhwehwɛ sɛ, yɛbɛyɛ biribi saa. (Hoo) ama no. Na ɔdwen yɛn ho sɛ nkwadaa no sukuu kɔ mu, yɛɛnom adidie mu ne ade no. Ɛhɛɛ enti ebia Nyame boa na, seesei ɛnnyɛ sɛ ɔnni bi koraa. Ɔwɔ nkakra nkakra. Ɛhɛɛ, enti ebɛduru mmerɛ bi na waye akwakɔra ama nahɔden asa no deɛ, ɛnneɛ yɛn nso yɛbɛtumi ama no bi. (Wowɔ Papa papa paa. Wo papa yɛ. Ɔbi wɔ hɔ a ɔnnya Papa mmoa no.) Me Papa deɛ, ɔno deɛ ɔyɛ baatan. (Hoo) Ɔkyɛn ɔbaa. (Ɛhɛ, hɛ, hɛ) (Papa bi wɔ hɔ a, ɔwɔ bi koraa a, ɔmmoa no.) Ei, ɔno deɛ, (ahaa) ne mma ne ne nananom deɛ, ɛnneɛ ɔnni wɔɔnom ho agorɔ koraa. (Saa na ɛyɛ) (Ampa) Ɔnni wɔɔnom ho agorɔ koraa. Ɛnneɛ ɔno koraa annya a ɔde bɛma wɔn, na ɔno atena ase. (Hoo) Hoo. Ɔno deɛ, ɔnneɛ ɔyɛ ɔbaatan. Da biara meka. Nani gye ne mma ho. Ɔwɔ ɔdɔ nso ma ne mma. (Hoo) Enti ɔpɛ sɛ ɔde ne nkwa koraa to hɔ ma)

ne mma. (Hoo) Mma ne mma ɛnsi yie, na ɔno koraa ne ho bɛkyere no koraa a ɔpɛ. (Nho) Sɛdeɛ masi ahue no, no no. (Ngɛ) Enti ɔyɛ Papa bi a anka ɔno, ɔpata sei no, ɔbɛtumi de ama ɔbi agye bɛyɛ "two million" koraa. (Hoo) Ɛnso na ɔntɔneɛɛ o. (Aane) Ehɛɛ. Nso so, mekaeɛɛ ara a, na ɔde maa me. (Nhoo) Ɛnso so, ɔnhwehwɛ sɛ, woma no bibiri koraa, kakra bi a, nani agye ho saa. (Hoo) ɔbɛda woase saa. Ɛnnora ɔbaeɛɛ na ɔse ne nan. Ne nan no afei deɛ ɛyɛ ne ya paa. (Edeɛn na ɛyɛ ne nan?) ɔkɔɔ aburokyire baeɛɛ no, (aane) mentumi nhu sɛ "weather" no a- "snow" no ne adeɛ no. (Hoo) Enti ɛmaa ne nyaa ne nan adeɛ kakra. Enti ɔtenaa dan mu ara bɛyɛ "two to three months". (Saa?) Na dɔkita bi "treat" no ara a, na ɛkɔeɛɛ. (Nhoo) Na yaano yi ara a, ɔse ɛsan aba. (Ngɛ) Enti ɛnnora, ɔmaa me kɔtɔtɔɔ nnuro bi. ɔde "two thousand" maa akwadaa kɔmaa, "dispenser" bi; ɔnim no. Sɛ ne nan no ɔmma no aduro. Enti akwadaa no baeɛɛ no na mede "two thousand" no maa no sɛ aduro deɛ ɔnnye. ɔse o, daabi ɔnnye. (Oh) Na me fɔɔfoɔeɛɛ ara a, sɛ me ara a na mede ma no enti ɔnnye. (Nho, ho, ho) Enna ɔgyeeɛ na ɔdaa mase. (Nho, ho) Hoo. (Enti woyɛ "lucky" paa. Ei. Eyi deɛ me maame na ɔpɛ saa o.) (Hoo) Ɛnneɛ nkwadaa yi ɛkɔ sukuu a, bisibisa ara na wɔɔnom hia a owuo bi a ɔde bɛma)

wɔn. (Hoo) Nana Osei bekɔ sukuu na ɔse, Nana mepɛ ntoma, ɔkɔhwɛɛ nadaka mu, na ɔyii ntoma maa no. (Hoo). Enti ɔdɔ ne nananom nso paa. (Nhoo) Hoo. (Hoo saa na eyɛ. Na ɛda no a ɔgyaee adwuma yɛ; ɔgyaee "store" kɔ no, na wo ne wo maame yɛ adwuma ana?) Aane ɔgyaee no dɛɛ na me ne me maame yɛ adwuma kɔ mu. (Nhoo) Na me ne me maame yɛ adwuma kɔ mu. Enti sɛ biribi wɔ hɔ a, ɔtɔ a, na watɔ bi ama me. (Nhoo) Ɛhɛɛ, da bi wɔ hɔ a, yɛpɔn a na wama me sika kakra. (Nhoo) Ɛhɛɛ na kyerɛ sɛ me kunu nso yɛ adwuma enti no, na kyerɛ sɛ kakra bi a ɔbɛma me biara na eyɛ. (Nhoo) Na seesei a nkwadaa no dɔɔso no a, ɛɛ, biribiara kɔ soro no, (nho) na ɛhɔ no nso no ɛda hɔ. Ɛhɛɛ, na me ne me "father" kaeɛ, sɛ ɛbɛyɛ a ɔmfa ɛhɔ no nso mma me na me kunu mmɛboa me sika kakra. (Ahaa) Na me nso memfa ntɔn me ara, me dɛɛ. (Ahaa) Enna ɔtee asɛɛ, de maa me. (Ne bo amfu?) Oh dabi. (Eh, he, he) Mekaeɛ sɛ ɔhunuu sɛ adwene papa na mede aba. (Aha) Ɛhɛɛ. Na kyerɛ sɛ, ɔde maa me. (Enti seesei, sɛ ɛba sɛ nkwadaa no nyinaa kɔ "secondary school" na wɔɔmo bɛba so due akyire a, na woyɛ aberewa a hwan na ɔbɛhwɛ ɛhɔ ama wo? Ɛ-he. Sɛ wo papa ayɛ akwakora

na wo nso wote hɔ yi. Enti ɛba sɛ
woyɛ aberewa na wontumi nkɔ baabiara,
na wo mma ne nyinaa nso kɔ a, wɔnom
kɔ sukuu a, na obiara te ne hɔ a,
hwan na ɔbɛhwɛ hɔ ama wo? He, he)
Edwuma hɔ dee a. (Aane, he, he, he, he)
Yɛbɛhunu dee yɛbɛyɛ no. (Hoo) "Even
at all" no, O.K., Ophilia sei no, na
ɔse ɔpɛ sɛ ɔbɛyɛ dɔkita. (Nhoo) Ebia
na dɔkita no wantumi koraa na
"pharmacist" koraa a, ɛnnɛɛ edwuma
hɔ a, nkwadaa no ara bɛhunu
adeɛ a wɔnom de bɛyɛ. (Aane ampa)
Sɛ edwuma hɔ sei na ɛnnɛɛ nkyensɛɛ koraa
na wompɛ sɛ wotɔn na wo-"feel" sɛ biribi
wɔ hɔ na wo nso wobɛyɛ a, (ngɛ) wobɛtumi
de "store" no ayɛ. (Nhoo) Ehee. (Ampa) Enti
ɔyɛ pharmacist no a, na ɔbɛtumi atɔn
nnuro a, wobɛtumi asesa no atɔn nnuro,
(hoo) ana biribiara a wopɛ sɛ wode yɛ.
(nhoo) Ɛɛ, Enti ɛbɛ-"depend" wɔnom a.
(Aane. "Store" na ɛyɛ fɛ. Na seesei, biribi
wɔ hɔ a ɛbɛboa wo wɔ adwuma no mu?
Edeɛn na ɛwɔ hɔ sɛ ɛbɛma adwuma
no akɔ so biom? Sɛ, woahunu sɛ, seesei
na ɛkɔ so kakra, na wose ɔbi wɔ hɔnom
a ɔtɔn nnoɔma kɛse kyen wo. Edeɛn
kwan so na wobɛfa?) O.K., O.K.,
O.K. Egyina sika. (Saa?) Egyina sika.
Seesei adwuma no gye sɛ wokura sika
paa. (Nhoo) Ahaa. Enna "moreover," wɔnom
a ɛdii kan yɛɛ no, (nho) ahaa. Nnipa
no bi wɔ hɔ a wɔnom dii kan, heenuu no)

ntem yeee. (nhoo) Enti wɔɔnom nyaa mu sika paa. (Ahaa) Na wɔɔnom nyaa customers nso so "more". Enna wɔɔmo sika nso aba abedi wɔɔmo nsa mu. (Nho) Enti "factories" no nyinaa no, ɔbetumi akɔ "factories" no nyinaa; akɔgye wei, akɔgye wei, akɔgye wei, akɔgye wei, na kyere se ne nyinaa bi wɔ hɔ. Se woahunu: (Nhoo) Enti nnipa no ba a, nea ɔpe biara no, ɔnya bi wɔ hɔ. (Nho) Nhoo. Me nso me-starteee no, enkyeeee. (Nhoo) O.K. "Two years" mu na mawura yi. Ahaa enti, gye se nkakra nkakra. (Nhoo) Ahaa, ente saa a gye se wonya; ɔpe se wonya ne nyinaa bi. A nnipa no ba a wɔbenya ne nyinaa bi dee a, gye se wonya sika a emu ye duru. (Nhoo) Ehee. Na woatumi akɔ "factories" no, a-"collect" nneɔma no nyinaa bi; sedee nnipa no ba hɔ a, (nhoo) ɔtɔ wei a, ɔnkɔtɔ ~~fofor~~ baabi. ɔbetɔ ne nyinaa wɔ hɔ. (Nhoo) Ahaa. Ebi koraa a na mewɔ "hundred", ana mewɔ "fifty". ɔbi wɔ hɔ nso a ɔpe "two hundred". (Nhoo) Enti ese se ɔtɔ dee ewɔ hɔ no, na wakɔtɔ bi aka ho. Enti sika no ara a na ekɔ na yede dandan no enti, gye se nkakra nkakra Nyame ye adom na ɔbue kwan dee a, (nhoo) wonya no kese a. Me mewɔ "future" saa. (Nhoo) Enna "moreover" no, maye madwene se, "some time to come" no, Nyame ye yen adom a, me ara mebue "factory" no bi. (Saa?) Ee. Wope se wobue "factory" no bi?) Ee. (Ewɔ

Kumasi?) Aane. (Woye adeɛ. Nyame mmoa wo. Ehe, ho) (Nyame mmoa wo.) Eye me "dream". (Ahaa) Efiisɛ makɔ mu, mahu sedeɛ ɛteɛ. Ennyɛ adeɛ biara a, eye den biara, ana ɛyɛ nwanwa biara. (Ahaa) "Despite" sɛ wobɛnya sika kakra - "machine" no yeye bi Tema. (Saa?) Yeye bi Tema. (Nhoo) Yeye no Tema. Yeye no Tema. (Nhoo) Ehee. Enti sɛ "factory" yi a ɛwɔ Abuakwa a mekɔ yi, (nhoo) O.K. man no, ɔbɛyɛɛ "factory" no, na ɔse ɔyɛ annwa. (Nhoo) Na annwa no bɔɔ ne ka. Enti ɔbi ka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ, ɔntwa "silver" no bi. (Ahaa) O.K. Na ɔno nso ɔte Tema. Enna ɔnyaa "machine" no, deɛ ɛtwa, deɛ ɛ-polishi. Ɔnyaa mmienu. Enti yɛkɔ hɔ nyinaa, machine mmienu na ɛwɔ hɔ. (Nhoo) Enna adwuma no nso, me na ɔbɛsii me so, na memaa no "directions" ne nyinaa. Na me-kyerɛɛ ne sɛ, wei. In "fact" menim mu. Me manante mu ara a. Adwuma no memfa ne sɛ, mawura mu "more than thirty years". Enti menim mu nyinaa. (Aha) Ehee. Enti memaa no "experience" no sɛ, adeɛ wei no, "already" no, ɛwɔ market. (Ahaa) Enti afei na woba. Nnipa nnya nhuu wo deɛ no. Enti wopɛ a, yɛ wo deɛ no ma no nyɛ duru. (nho) Ennyɛ thick nkyen wei. Na ɛnyɛ kɛse nkyen wei. Na nnipa no ani nye ho nkyen deɛ ɛwɔ "market" no. (Yes) (Ahaa) Enɔ nti memaa no saa "guide-lines" no, ɔfaa so no, ɛnnɛ n'adwuma no, ɛkɔ so papa papa papa papa. Ekɔ so

paa a, ɛbaeɛɛ no, ama deɛ ɛwɔ "market" dada no, (nhoo) a-"cease". Enti mama nadwuma no akɔ so, within a "short time" (Nhoo) Nhoo. Aboa a ɔnni dua no sei, na ebi wɔ hɔ dada. Deɛ meka sɛ ɔde Frimpomaa no a ɔwɔ Tema no, (nhoo) ɔtwa bi. Ɔtwa ne nketewa. Enti "design" ne nyinaa "pattern" no, (nhoo) "samples" a mewɔ nyinaa no, ɔba a na mede ebi akyerɛ no sɛ wei yɛ, wei yɛ. Enti "already" no, nnipa no ahunu wei enti ma wo deɛ no, ɛnyɛ "better", (ahaa) ɛnkyɛn wei. Enti nnipa no ba a, na boɔ no nso nyɛ pɛ. (Nhoo) Na "if possible" koraa a, ma wo deɛ no nkɔ fam kakra. (Nhoo) Na nnipa no nni kan nso mu. Yɛsɔ mu wei a, afei aba. (Nhoo) Enti "in fact", ne nnoɔma no seesei koraa me koraa a me ne no yɛɛrɛ no, mennya bi. (Hoo. He, he, he) (Woahunu nnipa) Me koraa mennya bi. (Sɛ woahunu?) Mennya bi. Ɔgye sika no to hɔ saa, koraa a kyerɛ sɛ, afei deɛ nnoɔma no ba a, na nnipa "rush" ne so. Ɔnhunu sɛdeɛ ɔnsi ntɔn nnoɔma no. Adeɛ nso, "the whole Kumasi". Factory no wɔ hene? Ɛwɔ hene? Ɛwɔ hene? Ɛwɔ hene? Na wɔɔnom bisabisa. Na mese ɛwɔ Abuakwa. Enti ɛwɔ mu ara a, nnipa a-"trace" a, enti nnipa akɔgu ne so. Enti ɛmma me koraa mennya bi. (Nhe, he) Enti mede me sika no kɔto hɔ a; ɔno nso ɔnni sika. Enti gye sɛ wode sika no to hɔ. Ansa na wa-"supply" nkakra nkakra. (Nhe, he) Ehɛɛ enti seesei mede

sika no kɔ kɔto hɔ koraa a Emma. (Ɛhe, he) Enti maye madwene sɛ mene no bɛgyae adwuma. Efise ɔma madwuma no ɛkɔ fam. (Hooo) Nhoo. "Already" sika no da hɔ. Emma. Ɛba a, ɔno nso nnoɔma yi nso, wobɛfiri bi. (Nhoo) (Hoo) Ɛhɛɛ wonnya sika no, "at once". Enti ɔhunuu sɛ afei sika a mede ma no to hɔ no; ɔgye "two million" to hɔ, ansa na watwa de ama wo. Ɔbɛkɔ akɔfa "materials a ɔba abɛtwa no. Afei nipa yi, wokae sɛ wobɛfa nnipa num, na kyerɛ sɛ me na medi kan. Ɛnnuru sɛ week no end no, na wɔa-"supply" nnipa num no awie, na "following week" no, woasan a-starte. Afei nnipa no boro sɛ ɛwɔ hɔ. Wontumi nkan. (Aane. Enti ɛnnuru wo so ntɛm) Ɔmma me. Enti me no, maye madwene sɛ, saa bere yi, sɛdeɛ ɔsi yɛ me no, sɛ mede mani to no so a, ɔbɛma madwuma no a-"collapse." Enti ɛsɛ sɛ mehwɛ me sika no, na mede yɛ adwuma a ɛbɛboa me. (Nhoo) Ɛhɛɛ enti "factory" no yɛ no, ɛnnyɛ den. Wonya dan te sei a, wobɛyɛ. (Hoo) Enti me fie hɔ, deɛ ɛhia ara ne sɛ, manya baabi kakra. Na manya machine no mmienu. Wei baako. Wei baako. Na mede asi hɔ. Na manya nnipa a wɔɔnom twa. Machine no baako twa a, na baako a-polish. Na mede ~~made~~... akɔgu me "store". Mepɛ a na matu bi. Mepɛ a na matwa made atɔn. (Nhoo) Enti ɛno na metɔ mpaeɛ sɛ, Nyame bɛbue kwan. (Nhoo) Hoo. (Na "machine" no ne boɔ nyɛ

den paa?) Oh enyɛ "all that" ayi biaa. (Nhoo) Enyɛ all that ayi biaa. Sɛdeɛ mahu no no, enhyɛ da nyɛ den biaa. Enhyɛ da nyɛ den biaa. O.K. Deɛ ɛyɛ den kakra ɛne "material" no, (nhoo) wokɔ akɔfa abeyɛ no. (Aluminium no) Wɔɔmo kɔfa no Accra; Alu-works. (Aane) Valcofoɔ na ɛ-supply Alu-works, (aaa) ɛɛ, aluminium no, (aane) ɛhɛɛ enti wɔɔhom no na ɛtwa "model" no yɛ biribiaa. (Nhoo) Enti sɛ "cup" wei na wopɛ sɛ woyɛ a, na wode akɔkyerɛ no, na watwa "cup" no "model", na ɔde ama no bɛyɛ sɛ "five hundred." (Ahaa) Ɛhɛɛ. Na wotwa. Ɛno na wobɛhwɛ so atwa a, (nhoo) Na kyerɛ sɛ wo dea. Enti sika a wobɛnya akɔ Aluworks akɔfa "materials" no, ɛnna ɛhia. Ɛnna ɛno nso so no, sɛ wonya nya "machine" no wie a; sɛ ara no sɛ akɔa no agyegye me sika agu ho yi. (hoo) Ɔbiara "rush" ba. Wopɛ sika enti na wagye. Wopɛ sika enti na wagye. Na kyerɛ sɛ, ɔde yɛ. (Na kyerɛ sɛ, ɔno ɔnni "capital" na "customers" no sika no, na ɔgye, ɛnna ɔde akɔtɔ ɛ, "material" no, na ɔde abeyɛ. Ahaa) Aane, ɛna wagyegye de yɛ. Ɛde yɛ. Na seesei nso ɔnnyɛ nokwafoɔ. Ɔnni nokorɛ. (Nhoo) Enti ɛnyɛ den. Machine ne deɛ, menhyɛɛ da nhunuu ne bɔɔ pɔtee deɛ. Na ɛnyɛ adeɛ a me-"feel" sɛ ɛyɛ nwanwa biara. Adeɛ a yɛyɛ ne ha deɛ. (Ngɛ) No wonkra deɛ. (Hoo. Nyame bɛyɛ.) (Wose wotwa wo deɛ a na mabɛgye bi akɔtɔn. Wotwa a na mabɛ+)

ɔye bi akɔnante nante dwam) Aane. (Ebia na Akua kɔ na menye adwuma biom.) (Nka, ha, ha, ha) (Na Akua kɔ) Sɛ ɔkɔ a ɔbɛba. Sɛ wokɔ a wobɛba? Wobɛba biom? (Aane. Mɛba abɛbue "store" ama wo.) He, he, he, he he. (Na me nso makɔgye bi. Magye bi akɔtɔn.) Aane (Aane. Nkakra nkakra. Yɛbɔ mpaeɛ, ɛbɛyɛ yie.) Mpaeɛ. Ɛnyɛ den. Me matumi akyerɛ ɔbi ama naye deɛ a, ɛnyɛ den sɛ mentumi nyɛ. Efisɛ da biara mewɔ market. Menim deɛ ɛkɔ. Menim deɛ nipa no pɛ. (Nhoo) Wobɛtumi anya nnipa no nso ama wɔɔnom ayɛ no pɛpɛɛpɛ. Ɛnyɛ den. Me koraa metumi atwa. (Nhoo) Yɛde kɔ mu a; Sɛ deɛ ɔyɛ no Tema yie ɔbaa. (ɔbaa woahunu?) Firempomaa. (O.K.) Me ne no nyinaa na na ɛwɔ kurom ha. (Nhoo) Na ɔkɔtenaa Tema. Enti na ɔgye Pioneer Aluminium. Na ɔgye bi bɛ-"supply" yɛn. Ɛnneɛ ɔ-starte a ɔyɛ nyinaa, na mani tua. Ɔgye bɛ-"supply" yɛn. (Saa) Na wasan agyegye ne sika. Na ɔde kɔ, na wasan akɔfa aba. (Nhoo) Enti ɔno nso so kɔɔ "factory" hɔ no a ɔhunuu adeɛ no ani so no, ɔnyaa ɛho nimdeɛ no, ɛnna ɔno nso so starteeɛ, ɛnna ɔyɛ bie. Enti ɔ-startee sɛ ɔyɛ no a wɔɔnom hunuuɛ no ara na wɔɔnom yii ne din firii hɔ. Ɛnnɛ ne "factory" no ayɛ kɛse paa. (Hoo) Ne "factory" no ayɛ kɛse paa. Ne "pan" nsɔ fam. (Hoo) Ei. Seesei ne "factory" no ayɛ kɛse paa, nso ɔyɛ ɔbaa. Nadwuma no aterɛ. Ne nnoɔma yi yɛtɔ.

SE ɛnyɛ Papa yi nnoɔma yi a ɛbaeɛ a me memaa no kwan maa no ɛyɛ ma ne "beat" ne dee no a, anka na ne nnoɔma nkoaa na ~~yɛtɔ~~ "now market" (Nhoo)(Ahaa) Seesei koraa, "nadwuma no ayɛ kɛse. Ayɛ kɛseɛ paa. Enti ne nua wɔ ha. Ɔno deɛ ne "factory" no ayɛ kɛse. "Already" ɔwɔ ne sika. Enti meka sɛ mamane no three hundred pieces no, (Ngɛ) woahunu? "It is getting to three million" (Ɛɛ.) Ɛɛ. "Two point six sixty." (Hoo) Ɛnɛ so mema no "one sixty" koraa a ɔde nnoɔma no bɛbere me. (Nhoo)(Ngɛ) Ɛhɛɛ. Ɔde nnoɔma no bɛberɛ me. Bɛyɛ "two weeks" nie mekɔraa no bi. Memaa ne nua no "eight hundred". Memanee no "two hundred". Ɔde baeɛ. Na kyerɛ sɛ Mr Ɔkyerɛ ayarɛ ada hɔ a menkɔ enti. (Ngɛ) Na nnoɔma no aba. Enti mekɔ deɛ ɛrenuee no, na me "customer" baakɔ aba na wabɛtɔ. (Hoo) Ɛhɔ ara na mede sika no kɔ-"balance" nnoɔma no. Na mesan manee no fofor. (Ngɛ)(Nhoo) Ɛhɛɛ, enti ɔno deɛ, woyɛ no saa a, ɛbɛboa wo. Ɛnna "moreover" Lion nso so, wɔɔnom nyinaa start nketenkete saa. (Hoo) Lion nso so, ɔyɛ me "customer." (Ahaa) Enti ɔno nso so, madamfo Mary, Ɔsei yere (aane), ɛhɛɛ ɛhɔ na na ɔgye bi, na wɔɔnom gyae kɔyɛɛ ayi no, ɛnna ɔde ~~me~~ kɔhyɛɛ, ɔno ara de me kɔhyɛɛ hɔ. Enti mayɛ "customer". Enti mekɔ na metɔ nnoɔma "one million" a, ɔtumi firi me nnoɔma bɛyɛ "five hundred". (Nhoo) Ɛhɛɛ. Enti ɛno no boa ma adwuma no,

Ɛkɔ so "more" ma me. (Nhoo) Ehee. (Yɛa yɛda Nyame ase paa. Yɛda Nyame ase.) Enti ɛno dee, metwa, "by all means". (Hoo. Yɛbɔ mpaee.) Hoo. Wobɔ mpaee a na woakae me. (Awurade Bɛyɛ) Ɛnnyɛ Nyame den. Ebia "next year" koraa na yɛyɛ. (He, he.) He, he, he. (Ɛno yɛ Kumasi "factory." Na yɛn nyinaa abɛsye bi akɔtɔn.) Aane yɛn hɔ ɛnso yɛwɔ "space". Dee ehia ara ne sɛ manya ayi, abobɔbobɔ hɔ. (Hoo) Dee yɛde "factory", ayi no bɛsi nkoaa na ehia. (Nhoo) (Sɛ mo na moastarte "new extension" bi no) Ehee. Ɛno koraa deɛ ɛyɛ "one flat". (Wobɛtumi de ɛhɔ ayɛ adwuma, ana wobɛhyɛ da abɔ dan foforɔ ama no?) O.K. Sɛ "factory" deɛ ɛsɛ sɛ wonya dan a, ɛbɔ mu. (Emu baeeɛ) Ahaa. Sɛ Awurade bue kwan dee a. (aane, ɛbɛyɛ yie)(Ɛnneɛ wowɔ biribi sɛ wopɛ sɛ woka kyerɛ me, na mete asee yie?) (Sɛ wowɔ biribi a, nsɛm a woaka yi nyinaa wode bɛka ho ama wate asee ana?) Conclusion? (Aane) O.K. Ɛyɛ me sɛ ne nyinaa na madi kan aka no. "Trading" ne yɛ. (Ahaa) "Trading" ne yɛ. Efisɛ, mede "compare" nnoɔma bebree a mehunu sɛ sedeɛ Ghana asi ayɛ den no, (nhoo) ɛyɛ adwuma a da biara woyɛ a wohunu sika. (Nhoo) Enti wonni bi koraa a, dee wobɛdie deɛ, "time" biara wobɛnya. (Nhoo) Ɛkyerɛ sɛ, sɛ wonni sika koraa a, wode bɛkɔ "factory" koraa akɔfa a, "so far as" sɛ wowɔ baabi a wote no.

nnipa de nnoɔma no bebere wo. "Despite" sɛ
woye nokwafo. Ɛnneɛ menni hɔ yi koraa,
mekɔɔeɛ no na Ante bi de ebi abɛgu hɔ.
Ɛheɛ. Na kyerɛ sɛ, wobɛtumi agye ɔbi
nnoɔma. Ɔkɔfa ba a, na ɔde abɛgu mu,
na woatɔn, na wotuatua, na wotuatua.
Enti wo ho nkyere wo. (Ɛheɛ) Ɛkɔba sɛ,
wohia biribi na wonni sika koraa a wobɛ-
tumi agyi bi atɔ, efisɛ, time biara no,
na wotɔn gu mu. Enti ɔbi sika no wo-
"use" bi de adidi a, ɔnhunu sɛ woa-"use"
ne sika. Sɛ wote aseɛ? (Aane) Efisɛ
'time' biara no, wonya nnoɔma gu mu. Ɛnneɛ
na mekɔ kɔfa nnoɔma, Takoradi ne Nkran
ne nyinaa no, na mesan bɛye nkyɛnceɛ
nketenkete wɔ "sister" baako hɔ, ebia
one million. (Nhoo) Metua nso enti, wokɔ
koraa a, nipa korɔ no piapia ebi ka
wo ho. Enti mede begu mu a, na menya
"hundred" a na mede akɔma no. Menya
"two hundred" a na mede akɔma no. Menya
"three hundred" a na mede akɔma no.
Na kyerɛ sɛ, "within a short time", na
matua awie na makɔfa foforɔ. Enti
megye ɛno nso so ka ho, ansa na mafa
me deɛ no aka ho. Enti "trading" deɛ,
mede "compare" adwuma pii a, eye
paa. Eye adwuma a woyɛ a wo ho
nkyere wo. Da biara wohu sika. Enti
eyɛ me sɛ eyɛ. (Yoo. Meda ase pii)
He, he, he, he. (Yɛda ase paa. Yɛda
ase Nyame nhyira wo. Nsɛm no a wokae
no nso yɛda ase. Nyame Nhyira wo bebree)

(Na wose Rawlings baeɛ no.) Rawlings
baeɛ no, ɔbɛsɛeɛ adwuma no nyinaa,
enti na ɔbiara ntumi ntɔn adeɛ. (Ɛwɔ
berɛ a Rawlings baeɛ "first" ana?)
(Adwuma no deɛ ɔbae a wankɔ biom
no. Eighty one no) (Ahaa, eighty one no)
Eighty one no, adwuma nyinaa sɛeɛ, enti
ɔbiara totoo ne "store" mu. Dwam nyinaa.
Adeɛ nnoɔma yi, yɛama woatɔ no dontomi,
(ahaa) ebi mma nso biom. (Nhoo) Enti
woahu sɛ adwuma nyinaa sɛeɛ. "Rawlings
Chain" baeɛ no werɛ afi? He, he, he.
(Me deɛ bae ankɔ biom. Me deɛ, me deɛ
bae ankɔ biom) Nnipa nyinaa afonfɔn.
Wonnyɛ adwuma. (Aane "Rawlings Chain")
"Rawlings Chain." (Me deɛ bae ankɔ biom)
Enti yɛtoo store no mu "four years".
(Saa?) Na yɛte fie. (Na ɔbiara nte
"store" mu) Ɔbiara nyɛ adwuma. Ɛnnoɔma
no wɔ he? (Sɛ biribiara nni hɔ a wobɛ-
tɔn) Ɛnnoɔma no wɔ he? Ɛbaa saa abɔrɔfo
yi nyinaa kɔ. "Factories" yi nyinaa yɛn-
yɛ. (Nhoo) Enti na mete fie na madamfo
bi bɛkyerɛɛ me nku; yɛde srа. (Nhoo)
Ɔbɛkyerɛɛ me na, ɔde me kɔɔ dwam,
kɔtɔtɔɔ ɛhɔ nnoɔma; vaseline, yi ara,
yoomo samina, yoomo ɛdwesoɔ. (Aane)
Enne "oil" ne "grease". (Aaane) (Nhoo) Ɛhɛɛ,
Ɛnneɛ ɛhɔ mmerɛ deɛ wofa sika kakra
bi a, meyɛ no "rubber" bi saa. (Nhoo)
Na aterɛ da so. Na mawo me "second-
born". (Ahaa) Na kyerɛ sɛ mede kyima
afie afie mu. (Nhoo) Meba a, aterɛ)

da so. Enti wode wo "cup" ba a, ebia wose
meto "fourty". Meto fifty na mate ama wo.
(Nhoo) Ennee efie ho mede si ho a, eho
mmereε cosmetics wo he? Nku wo he?
(Hmm. Ebi nni ho)(Hoo) Enti wode si fie ho
a, nnipa a εwɔ ho, ɔbiara de nadeε beba.
Na wabeto (Nhoo) Enti da bi wo ho a,
mese mekyima wo Ash-Town a, (nhoo) eda
wo mede mekyima Ash-Town a, εnnureε
memmɔra no, na nku no asa. (Nhoo) Mesɔre
nɔnsia. Mekyimaaa, ebεbɔ "eight" a nnipa
kokɔ; eight-thirty na nku no asa na
masan akɔtoto nnoɔma no. (Hooo!) Na
masan abeyε. (Nhoo) Enti adeε kye a
mese εnora, εha deε, metɔn no εha. Jensaqe. Na
mekɔ Nzongo. (Nhoo) Na makɔtɔn no
Nzongo saa a, na asa. Wowura efie
biara mu a, "at least" yebεtɔ. (Hoo)
Yebetɔ bi. Enti se nipakorɔ no de "twenty"
koraa ba a ɔbεnya bi. Eho mmereε sika
no, na εnnyε sika biara. (Nhoo) Eyε den.
Obi de toa ba a, ebia ɔse toa wei wote
ne ma a, sεn? Ebia mese "two hundred";
ɔse te ma. (Nhoo) Ebia mese hundred,
ɔse te ma, na mate ne ma na magye
me sika. Na mekɔ saa, enti, Kumase
borɔno deε, da bi wɔ ho a na maforo
kar mese mekɔ Tech, na makɔtɔn. Da
bi wɔ ho a mese mekɔ Tafo, na makɔtɔn.
Da bi wɔ ho a mese mekɔ ha, Kurofuom
na makɔtɔn. Enti meyεε saa, εboaa
me yie. (Hoo) Na mfasoɔ wɔ mu enti,
meyε no, meyε a na εnha me. (Nhoo) 1

Na kyerɛ sɛ, wode memfa no sɛ "two hundred" koraa na ɛbɛyɛ a, wobɛtumi anya mmɔho bɛyɛ mmiɛnsa ana nan. (Hoo) Na obi mmu. (Nhoo) "Starting" no na kyerɛ sɛ meyɛ ne dɛɛ na ɛyɛ den ma me. (Nhoo) Ahaa. Na mefɛre. Nso meyɛɛ na mehuu sɛ nnipa tɔ, na sika wɔ mu no, enti afei dɛɛ meyɛ koraa a na menhu, enti meyɛ kyɛree. Ɛboaa me yie paa. Meyɛ kyɛree. (Nhoo) Enti "after four years" no, ɛnna na mawo me "third born". (Nhoo) Maame Brago. (Nhoo) Ɛnna yɛhunuu sɛ afei ɛnnɔɔma, ɛba "normal" nkakra nkakra nkakra nkakra. (Ngɛ) Na Accrafoɔ, factory hɔ, wɔɔnom abue yeyɛyeyɛ Ntafoɔ nkyensee bi, (Nho) nkakra nkakra nkakra. Enti me maame yɛ a ɔse ɛnnɛɛ yɛnkɔtenatena hɔ nkakra nkakra. Na yɛagyegye bi asi hɔ. Na yɛanya kakra. Na kyerɛ sɛ, ɛtɔ mmerɛ nyinaa na kyerɛ sɛ, "chop-money" ne adeɛ nyinaa, na kyerɛ sɛ, ɛyɛ den. Nku no ne adeɛ no. (Nhoo) Enti afei yɛkɔtenatenaa hɔ no na yɛagye bi asi hɔ, na yɛtɔ, na yɛagye bi asi hɔ na yɛtɔ. Ɛnna afei yɛ-starte de bɛhyɛɛ mu a, afei nnipa no nyinaa ɛde bebaee, (Nhoo) a adwuma no ɛsan baeɛ. (Nhoo) Nhoo. (Na ɛda no a woyɛ nku no, na wose obi gyee apata, "store" no wɔ dwam, na ɔtɔn "Sounds System") O.K. Ahaa. Enti yɛtenaa fie no, (Nho) emu no, ɛnna wɔɔmo kɔhyiaee ayie ase, ɛnna wɔɔmo anonom nsa, (he, he,) ana kakra afa.

yen ani sɔɔ. Enna Papa no kɔfaa ɛho asɛm baa sɛ, "store" yi, ɛda hɔ ne adeɛ na ɔse fa. Wammɔ yɛamannee. Enti deɛ yɛhunuu ara ne sɛ obi bɛka kyerɛɛ yɛn sɛ mo Papa "store" no yɛakyɛ mu. Na yɛse yɛakyɛ mu kwan bɛn so? Na ɔse yɛakyɛ mu. Ampaneampa ara, yɛkɔɔɛɛ no na Papa no, ɛde "Plywood" akyɛ mu mmienu. Enna ɔgyaa saa kwan kakra no too hɔ. (Nhoo) Enti ɛhɔ ara na yɛkɔɔ yɛn Papa so "attack" na mese Agya, na adɛn? Baabi a yɛte a, wonim sɛ, wo yere ne wo mma te hɔ yedidi hɔ, adɛn na wode akɔma obi? Enna yɛtwee nadwene baa so. Enna nani baa ne ho sɔ. (Hoo) Na ɔse ɔno koraa no, wanhyɛ da anka. Na ɛ, ayie ase, na ~~yɛse~~ ei, na seesei ɛhɔ na yɛyɛ adwuma, adwuma no a-break Nyame adom, ebia akyire yi na aba, na wode apata no akɔma obi. Ennɛ nnipa nso wobɛhwɛ na, wafa. (Hoo) Afei na ne two no aye den, onte yɛbɛyɛ ne deɛn? Na ɔse ennɛɛ mɔaka deɛ a, mate, enti ennɛɛ monkɔgye ɛ; kwan a mobɛfa so a mobɛgye. Enna yɛkɔhunuu nadamfo paa a, ɔbɛn no paa, a ɔno nso nim saa "man" no. Wɔɔnom yɛ nnamfoɔ mmiɛnsa. (Nhoo) Enti anɔpa paa, kyerɛ sɛ mene nipa a megye gyinae (n-hoo) Me Papa nso so no, meka asɛm biara a, ɔfa. (Nɛɛ) Sɛ ne nyinaa ne sɛ, ɛ, Kristo nti, ɛ, Kristo nyansa wɔ hɔ enti meka asɛm biara a ɔfa. Ennɛɛ nemma

1

nyinaa no, me na anka na menni anuonyam wɔ mu. Ɛnso so, ~~yɛ~~ yinii yi, (ngɛ) yɛn a yɛwɔ aburokyire o, yɛn a yɛwɔ ha o no, ɔ-"regard" me, (nhoo) sɛn ne mma nyinaa. Ɛnneɛ ɔdi me ho adanse. Enti meka asɛm biara kyerɛ no a otie. Enti mekae no ara, na ɔse, Ɛnneɛ, monkɔgye ɛ. Enti yɛkɔhunuu nadamfo no, a ɔtɛn no paa no. Papa Kwadwo. Ɔno nso te Tech. (Nhoo) Anɔpa paa, na yɛtoo no. Medeme "sister" no a ɔwɔ ɔdwa mu no nso kaa me ho. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ me na na meyɛ "ring-leader." Yɛkɔɛɛ na yɛse, asɛm bi a yɛahunu no, anyɛ yɛn dɛ. Wo nso wone nipa a wobɛn Papa no paa. Enti yɛde bɛtɔ wo anim. Na "store" yi Papa woani tua sɛ ɛhɔ na yɛtɛɛ, ɛnna yɛtɔn adeɛ. Yɛnnyaee. Adwuma na a-"break," ɛnna ɛma yɛte fie. (Nhoo) Na yɛante ho hwee, deɛ yɛhunu ara ne sɛ Papa yi, ɛ, ɔte "store" yi mu a, ɔno tɔn adeɛ wɔ hɔ. Enti yɛnnte asɛɛ. Yɛmmpene. Enti yɛɛgye "store" no. Ɛnna Papa no nso de kɔɔ adwendwen mu na ɔse, asɛm a yɛka no nso, ɛyɛ anyansasɛm. Na ɔse yɛaka a wate. (Nhoo) Na ɔse, ɔno nso bɛkɔ akɔhunu "man" no na ɔne no akasa. (Ahaa) Na ɔno nso kɔhunuu "man" no, na ɔne "man" no kasae. Na "man" no se O.K., ɔno nso so, wabɔ ɛhɔ ka, ne ade ade. Afei, afei a na waba mu, enti yɛmma no "six months," (ahaa) na ɔde bɛtie. Ɛnna

yɛmaa no "six months". "Six months" no soɛɛɛ no, (wantie), ɔtuiiɛ. "Six months" no soɛɛɛ no, ɔtuiiɛ na ɔyɛɛ ne nnoɔma hɔ. (Nhoo) Ɔyɛɛɛ a na yɛn nsɛm asɛm yɛkɔhyɛɛ mu na yɛkɔyɛɛ ayɛ. (Nhoo) Enti bi bɔne koraa na ne yɛye mu. (Hoo) Nea ɛmaa nkyɛmu no baɛɛ no, ɛnna ɛboaa me a me nso matumi anya "side" ha sei no ayɛ me ankasa me deɛ. (Nhoo) "Moreover" nso nkɔsfoɔ nso kyekyɛ mu. Yɛn hɔ no, (hoo) wohwɛ a, obi wɔ hɔ a, ne deɛ fa koraa na watɔn. (Hoo) Na ɔde ama obi. Na akɔyɛ two. (Ahaa) Adeɛ pɔn no yɛ two. Enti wokyɛ mu a ɛyɛ yie. (Nhoo) Enti Nyame nkyɛ adeɛ, sɛ Nyame tire mu pɔ mu no, na ɛsɛ sɛ ɛba saa. Yɛkyɛɛ mu no na ɛmaa me nso so, ɛnnɛ manya ɛfa na me maame nso so wanya ɛfa. Efisɛ adeɛ mmienu deɛ, ne kyɛ nyɛ kyɛ na. (Hɛ, hɛ, hɛ) Ɛnna yɛgyeeɛ, sɛ yɛannye deɛ a, anka ɛnnɛ ɛbɛsi sɛsɛ bere anka afi yɛn nsa. (Ngɛ. Na saa time no woyɛreɛ, woyɛreɛɛ pa ansa na wofaa "store" no, ɛfa.) O.K. Sɛ yɛgye wieeɛ no deɛ, na me ne me maame nyinaa wɔ ɛfa baako pɛ, (ahaa) ɛnna na yɛyɛ adwuma. Enti ɛha no, yɛfa nnoɔma a na yɛde agu mu. Na yɛyɛ ɛhɔ sɛ "wholesale". Yɛfa nnoɔma a na yɛde agu hɔ. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ yɛn yɛ "retail" nnoɔma no wɔ hɔ. (Nhoo) Na kyerɛ sɛ kwan da hɔ. Ɔhɔhoɔ bi ba a, yɛde ne tena hɔ. Yɛn nso yɛtena hɔ. Ahaa.

Enti saa na na yɛyɛ no. Enti yarɛɛ yi dɛɛ akyire yi a, 1993, (Nhoo) 93, na kyerɛ sɛ yareɛɛ no baee. Enti yareɛɛ no akyi no, metenaa fie a; O.K. moyaree bɛyɛ "one year". (Ei!)(Na woyare no he?) Meyaree. (Me nso na mennim o) Meyaree bɛyɛ "one year". Ophilia yareɛɛ no, (Nhoo) Ophilia, ɔyaree a ɔkɔdaa "hospital" no, (na woka biribi saa sɛ ɔyare) Ne nyinaa mu na me nso meyare. ("Malaria" ana?) Na yareɛ no a, nkotia bi, na ɛyɛ nkotia. (Hoo. "Spiritual" ayi) "Spiritual" ayi. (Aane) Na Kristo nti na yɛte asee. (Nɛɛ) Woahu? Na kyerɛ sɛ me Papa, ɔwɔ fie wɔ South. Ehɔ na kyerɛ sɛ me maame tee. (Ahaa) Na nokwasɛm a ɛwɔ mu ne sɛ, me maame a me ne no wɔ hɔ seesei no, ɔyɛ me Papa yere. Na ɔno wanwo da. (Ahaa) Sɛbe o. Enti me, me Papa waree me maame yi no, na me maame gyaee awareɛ. Na na mesua. Enti ɔtee me bɛyɛ "three years". (Dɛɛ wo ne no wɔ "store" no?) Ehɛɛ. (Na wo real "mother" no wɔ he?) Ɔno deɛ, wawu nnansa yi ara. (aa) Owuu 92. (aa, ou.) Na ɔno nso te Suame. (Ahaa) Na wei yɛanka a wonhu. Nanso ɔno ara na atete me. Ɔno ara na atete me. Enti ɔno na menim no. (Nhoo) "Even at all" me mother koraa ne me "brothers", mabusuafo, na mennim wɔɔmo- (Saa) Until sɛ me maame wuiɛ yi na mehuu wɔɔmo. Kyerɛ sɛ, ɔno nso nni

bi. Enti ɔno nso sɔɔ me mu kua. (aa) Enti ɔbiara nnim. Sɛ ɛnnyɛ sɛ asɛm na ntetemu aba a, ɔbiara nnim. Enti ɔno ara na ɔde me starte "class one". Enna mawareɛ ne nsam. Mawo nan ne nsam. Mewɔ me kunu fie koraa a mewo a mekɔ. (Ɛnnɛɛ montɔ no abadin?) Ɛɛ mato no abadin. Me ba ketewa no koraa no de Adɔma. (Yoo mode no ato ano.) Aane Enti ɔno deɛ kyerɛ sɛ, mefa no sɛ mekɔpuee baabi kwa. (Hoo) Na ɔyɛ me "real mother" a ɔdɔ me; sɛ ɛba. Me nso medɔ no sɛ ɛna. (Hoo) Bibi ka me a na aka no. (Hoo) Ɛka ɔno nso a, na aka me. Ɛhɛɛ enti ɛnam saa "relationship" a ɛda me ne ɔno ntam no, na kyerɛ sɛ ama me hɔ no nso so ɛdɔ no, ɛyɛ kɛse. (Ahaa) Ɛhɛɛ, enti 1972 no a mewiee sukuu no, ɔfirii mu woeɛɛ. Ɔbi a na ɔbiara susu sɛ ɔnwo. (Ei) Ɔfirii mu woeɛɛ. (Nhoo) Enna na akwadaa no san wuiiɛ. (Ooo)(Ooo). Seesei anka akwadaa no anyin. (Anka woanya wo nua) Ɔwoo "boy". Ɔwoo "boy". Enti "relationship" a ɛda me ne no ntam no ɛyɛ too "close". (Ngɛ) paa a ɛha nabusuafoɔ no, (ahaa) ɛhaa nabusuafoɔ no bebrebee, (ahaa) sɛ wafa me. (Ɛɛ, maame no abusuafoɔ) Ahaaa. Kyerɛ sɛ ne nua ba koraa na ɔba abetena ne nkyɛn a ɔntumi ne no ntena. (Hooo) Me nso so deɛ, kyerɛ sɛ ɔdɔ no a ɛwɔ yɛn ntam no na ɛso.)

(nhoo) paa. Nnε yi nyinaa no, egu so yε adwuma. (Ahaa) Sε yεanka a, wonhunu. Kyerε sε me ne no "move" baabiara. Mewo a, Efiri Nasei no bere so no, (DEVIATIONS), enti no, na mewo biara a, ɔno na ɔtumi me ba. (Nhoo) Me ne no nam a, ɔno akwadaa no hyε nakyi na ɔno, me ne no nam. (Ahaa) Enti me kunu koraa na ɔnnim me real mother. (Ahaa) Kyerε sε ɔnim dee, nso so, na ɔyi ara na ɔni no. (nhoo) ɔkwan a ɔno nso ɔsɔɔ me mu kua, ɔde me faa sɔɔ, mmerε a yehyεε aseε na yεsesua na εnkɔ yie ne ade nyinaa no, enti ɔno nso ɔnni ne ho agorɔ. Enti εbaa saa no, abusuafoɔ no nim sε ɔnni bi, ɔnni ba. (Hooo) Enti wafa me ne me mma. (Nhoo) Sε woahunu? (Na εkyerε sε ne "property" bεba wo hɔ) Ehεε. (Ahaa) Ne "property" bεba me hɔ. Me ne no yε biribiara bɔ mu. (Ahaa) Enso so "store" yi me ne no yε bɔ mu. Me ne no yε biribiara. Kyerε sε ɔnnɔ ɔbiara sε me. (Aane) Nabusuafo koraa kyerε sε, Nyame tumi de dɔ bi wuraa me ne ɔno a, εyε "tight". (Hoo) Enti na abusuafoɔ no εmpene so. (Nhoo) Enti time biara wɔɔnom koka εho nsεm bebrebee sε, biribiara a, Amma Konadu ne ne mma, εnna Amma Konadu ne ne mma, εnna Amma Konadu ne ne mma. Kyerε sε wɔɔmo keka a, yεn deε)

yekeka yɛasem enti, ɛmfa ɔbiara ho. (Nhoo) Enti yei na me Papa nso so, ɔte South. Ɔno ankasa ne mmarima fie a ɔte mu South, ɛne Brotherhood ho yɛ "opposite" sei. (Nhoo) Ante Mercy Larbi nom "area" ho. (Aane) Ne "side" ho koraa na "cold store" no wɔ no. (Hoo) Enti ɔne no "share" ayi "cold store" bi no, aborɔsan bi no. Enti na me maame no koraa aka ama ɔbi ate sɛ, ɔno dee ɛwɔ owu a, ne biribiara koraa, me ne me mma. (Nhoo) Sɛ woahunu? (Nhoo) Na nipa korɔ no nso abɔ wɔɔnom amanee. Enti na ne nnanom no, "though" wɔɔmo ara a na atete me, me ne wɔɔmo atena, ɛnso ɛnam sɛ manyin no a, wɔɔmo ahunu sɛ maame no ɔdɔ me ne me mma saa no, enti na ɛyɛ wɔɔmo ya. Enti ɛkɔbaa sɛ me Papa fie ho no, ɔkɔfaa ne wɔfase bi nso betenaa ho. Na kyerɛ sɛ ɔno ne yɛrenom dɔɔso enti no, na me maame te Ash. Town. Yɛn Ash. Town na yɛatena ara a, ayɛ biribiara a; (nhoo) "until" sɛ mewaree yi a. Ne yere panin no nso so wɔ Ash. Town. Ne Papa wɔ fie wɔ Ash. Town. Enti ne yere panin no nso wɔ Ash. Town ho ara a. Ne yere panin no nso wɔ Ash. Town. Enti bia ɔkɔ ha a na ɔkɔ ha, enti na ɔntaa nte ha. Enti preko pɛ nani baa ne ho so no na wahu sɛ ne wɔfaase no pɛ sɛ ɔfa nyansa kwan bi so kyerɛ ne nyansa. Na wasi, wabu "kitchen" no. Ɛhɔ South

hɔ "kitchen" kakra bi, wabu aye ne pia kɛseɛ. Na ɔsi no ɔka kyerɛɛ no sɛ mma ɔnsi ɛnna ɔsiiɛ. Enti ɔhunuu sɛ wannye biribi a akwadaa no pɛ sɛ, ɔfa dan no. Ɔbi a ɔbi asi ne dan na wakɔsi bi aka hɔ deɛ: (Hoo) sɛ ɔpɛ sɛ ɔfa. Ɛnna ɔno nso nyaa adweneɛ sɛ, sɛ ɛte saa deɛ a, ɛnna me maame nso so, yɛmpaee mu. Enti ɔyɛ me ne na biribiara baako. (Nhoo) Ɛnna ɔkɔsesaa ne din firii dan no so. Ɛnna ɔka kyerɛɛ me maame sɛ, ɔde me ne ne din, ɛyɛ dan no. (Nhoo) Enti anka biribiara a ɔbɛyɛ no, anka ɔbɛyɛ me ne me maame no. (Nhoo) Biribiara efiisɛ ɔnim sɛ ɔno, ɔne no nni ba. (Hoo) Ɛhɛɛ, enti ɔde me ka no ho, na kyerɛ sɛ me nso so maye ne ba. (Nhoo) Enti abusuafoɔ no teeɛ no ɛnnyɛ wɔɔnom deɛ. Sɛ ɛ, ɔde ma me no no, na kyerɛ sɛ ɔno wu a, na mafa. (Hoo) Enti, abusuafoɔ no keka nsɛm pii, na me deɛ mete a, ebiara nni hɔ a, mede yɛ asɛm. (Nhoo) Ɛhɛɛ. Enti ɛbaa sɛ me Papa kaa saa na ɔteeɛ. Na maame no keka ɛho asɛm. Na nabusuafoɔ no aka bi ama atɔ nadwenem sɛ, wɔɔmo keka ɛho nsɛm, sɛ aden nti na ɔwɔ nhoɔma bebree na, efie wei, South fie, na ɔde ma me ne no, ne ade ade ne ade ade. Enti na atɔ me maame no tirim. Enti 92 December no, (nhoo) 92 December no, (nhoo) 92 December no, ɛnna ɛbaa sɛ, me maame so, sɛ ɔde dan no ama yɛn deɛ a, (ahaa) ɔbɛtu nsa agu so. (ahaa)

Na kyerɛ sɛ ne wɔfaase no a ɔno nso te fie hɔ no aye dan no, ɔno nso so, ɔbiara te mu bi. Enna wakɔsesa edin no na ɔde me maame no din aye. Yɛn mmienu din, enti "time" biara na ɔka. Enti time biara na ɔka, enna na mise ɛnnyɛ hwee. Sɛ "plot" koraa na ɔde maa yɛn a, ɛnnyɛ hwee. Nyame boa a ebia yɛbɛsi. Woahunu? Enti, 92 December no a yɛhyiaa abusuafoɔ no, me Papa nnamfofoɔ mmienu, ɛnna me maame nso ne nuanom ka ne ho, ɛnna me wura ɛnne adɔfonom kakra, yɛkɔhyiaeɛ, yɛkekaa nsɛm no wieeɛ, na kyerɛ sɛ me maame nuanom no, sɛ wɔɔmo aprukusu prukusu. Mennim wɔɔmo tirim asɛm. Sɛ wɔɔmo apu boɔɔ bi agu maame no tirim. (Wo maame no?) Ɛhɛɛ. Enti yɛkaa asɛm ne nyinaa wieeɛ no; yɛtuu nsa gum so, yɛɛ biribiara wieeɛ no, ɛnna yɛyɛɛ ayi kakra. Enti mebisa me maame nuanom no, na wɔɔmo se ɛyɛ. Enti me meyɛ akwadaa madwene mu nnɔɔɛ. Enti me mennim hwee. Sɛ na wɔɔmo yɛɛka ne nyinaa na wɔɔmo ahiasɛm paa. (Ngɛ) Na kyerɛ sɛ agya mennim sɛ ma na yɛamma no anwo a, ɔwoo baako a yɛaku no yi a, (hoo) ɔno nso so, ɔbɛyɛ banima ama yɛanya ne nnoɔma. Enti ɛyɛɛ saa no, afei yɛkaa nsɛm no wieeɛ a yɛyɛɛ sɛ yɛbɛsɔɔre no, na me maame se, asɛm yi deɛ, akwadaa yi medɔ no paa, sɛ me koraa meyɛɛ agyapadeɛ a, anka

mema ne bi. Na sɛ anka ɛnte saa deɛ a, anka ɔfiri ne kurom nko, na me nso mefiri me kurom nko. Anka mempene. (Ahaa) Sɛ woahunu? (BRIEF INTERRUPTION) Ɛnte saa anka ɔfiri ne kurom. Na me nso mefiri me kurom nko. Anka mempene. Wɔ ne nuanom anim. Na ɔkaa saa no ɛyɛɛ me ya, sɛ ne nuanom anim no wayi me ama. (Hooo) Ɛfiɛ me ne wo nyinaa ayɛ baako, a asɛm a wo nuanom ka nyinaa yɛte, nanso yɛmfa nyɛ asɛm. Na ɛnnɛ no, aba no saa na woaka no wo nuanom anim a; enti mesɔreeɛ. Yɛkaa asɛm no wieeɛ ara na meka kyerɛɛ mpaninfoɔ no sɛ mewɔ asɛm, (nhoo) meka. Enti mesuiiɛ. Me Papa koraa suiiɛ. (Hoo) Na mese oh, me deɛ menim sɛ me maame ne no, mo nyinaa ɛnna moatete me. Mennim me maame. Enti me mmom no, menhia biribiara sɛ anka me ne wo bɛpre biribi. (nhoo) Na me mmom na mesrɛ Awurade sɛ, anka mpo, menya sika bi, na me koraa metumi ayɛ biribi ahyɛ wanuonyam. Sɛ "plot" koraa na ɔde maa yɛn a, ebia metumi asi biribi de ahyɛ wanuonyam. Me deɛ me ne wo nni biribiara epere. (Nhoo) Na ɛyɛ me ya sɛ, me maame no aka no nnipa no anim sɛ mefiri baabi nko, na ɔno nso firi baabi nko. (Hoo) Ɛfiɛ, mede me dɔ ɛnnɛ me biribiara ama no. Enti mesuii, na me Papa nso suii. (Ao) Enti yɛn deɛ,

yekekaa ne saa wiεεε na yεsɔrεεε, minim deεn? Sε na "Spiritually" no, na wɔɔmo pε sε, yεyi me ne me mma firi hɔ. (Aane) (Na kyerε sε "property" biara mma wo ~~hɔ)~~ Ahaa. Enti Ophilia, asɔre dan mu na yarεε kaa no a, yεse "meningnities" ose deεn. (Hoo) Nserεm yarεε no a εku nnipa no. Ana εnnyε εno a, ana εnnyε εno a? (Εε, εserεm yarεε bi no.) Na kyerε sε εyε wuo ankasa. (Ahaa) Na εyε Nyame na yεwɔ no enti, ɔgyee yεn. Enti mewɔ hɔ nyinaa na me nso ~~so~~, mewɔ saa "problem" no; yarεε no, enni me ha, na enni me ha, na enni me ha. Nanso "mekunu sε" "Spiritually" no, meyare. (Ahaa) Afe baako. Εnnyε aduro biara na εgyee me. Εnnyε biribiara na εgyee me. Εyε mpaebɔ. Εyε mpaebɔ paa, emu yε den. Adɔfonom. Kyerε sε ~~ɔ~~biara nim sεdeε metεε. Na wɔahunu sε, masesa "within a short time" no, ne sεdeε asi aye no a, na kyerε sε εyε nahometεε na ɔbɔ mpaeε. Enti me Papa tee asεm no wɔ aburokyire hɔ no annye ne nwanwa. Saa da no, adeε no a εsiiε no, ɔnyaa adwene foforɔ, (ahaa) εwɔ ne tiri mu. (Ngε) Enti ɔtee sε yεse woba no ɔyare sei ne sei ne sei, na woamma a, wommεtɔ no. A ampa ɔno nso so, daeε biara a ɔbεsɔ no, ebia na ɔkɔsie funu. (Hoo) Ebia na yεde funu atɔ kar mu na yεde safoa

ama no, sɛ gye kɔsie no. Enti ɔtee wo
ɛhɔ ara na odi mmirika. "Time" a na
ɛsɛ sɛ ɔba na ɛnsoee. Ɔbaeɛ a
ɔbɛhunuu me nso so no, ampa ɔhunuu
sɛ, masesa. (Nhoo) Ɛnnyɛ saa na metee.
Enti ɛhaa no yie, na ɔse wo dee twen.
Maba. Biribiara nsi. Ɔbiara ntumi
nyɛ wo hwee. Ɔno nso ɔyɛ Catholic.
Ɔntumi mfa ne ho nsi ho dee, na
mpaebɔ dee ɛnneɛ yɛbaeɛ yi, (he, he.)
Enti ne nyinaa mu nkamfua Nyame
yɛɛ adom, ɛnna wei nyinaa yareɛ no
kɔee. Enti yareɛ no kɔe sei pɛ,
ɛnna mebɔɔ mpaeɛ ara a na mehunuu
sɛ afei deɛ Nyame abue kwan. Na
meka kyereɛ ne sɛ, sɛdeɛ adeɛ no teɛ
no, edin no, twa me din firi mu. Edan
no, yi me din firimu. (Na ɔmfa wo
maame nyɛ) Ɛhee. Afei ɛmfa me ne
ne din ɛnnyɛ biribiara. Afei "store"
no koraa, me ne no nyɛ mmɔ mu.
Enti aha sei no, fa ma me. (Ahaa)
Na me nso menyɛ me deɛ. Enti mekae,
ara na ɔse mate. Fa. Enti seesei
no, ɔse wo deɛ to wo bo. Mehyɛɛ da
kɔɔ ne nkyɛn kɔ ne no kasaeɛ, sɛ
meserɛ no, mepa ne kyɛw, mma ɔnnyɛ
biribiara a, ɛbɛha me, na ɛbɛha
ɔbi. Enti ɔnnyae saa adeɛ no.
Na ɔse wo deɛ to wo bo. Enti nansa
yi ara makunu sɛ, waye "will"
foforɔ, ("Oh fine") ayi biribiara afiri
mu. Ɔno na ɔnnim no saa. Enti ɛbaa

ne saa no, na wahu. Enti ɛno mu no koraa, ɛnam so ama Nyame abue kwan ama me, ama saa kwan no aye me mfasoɔ. Enti na ɛmaa saa "store" no abɛdi me nsa no. (Eii)(Yɛda Nyame ase)(Nɔɔmo aha wo paa) He, he, he. (Na yere panin no, dee ɔte apata mu wɔ dwam no, ɔnha wo te sɛ wo maame dee no?) Anha. Ɔno deɛ ɔnha me. Sɛ ɔno deɛ ɔwɔ ne "part". Onim sɛ me nso meyɛ; ɔyɛ me me Papa. (Ahaa) Enti me Papa adeɛ deɛ ontumi n-"seize" me ho. (Ahaa) Ɛhɛɛ na wei no na, ne "family" no mpɛ sɛ mɛ-join no. (Ahaa) Na kyerɛ sɛ owu a, ne biribiara bɛba me ne mma hɔ. (Ampa) Ahaa. (Na ayɛ ne dea. Wose ne ba baako na ɔhwɛ apata nom nso ana?) Aane me maame ɔno na meka nasem. (Ahaa) Na seesei ɔno afa ɛno, na me nso mafa wei. Ma-"seperate" me ho. Mempɛ sɛ me ne no beye biribiara abɔ mu. (Nhoo) "Because of the family" no. (Aane) Ahaa. Enti na mekaee Papa no se fa na fa yɛ wo deɛ, na wo nso fa hwɛ wo mma. (Nhoo)(Na wo papa yere panin no, wo ne no ka ana wo ne no ko ntɔkwa?) Oh dabi. Yɛyɛ baako. (Nhoo) Yɛn nyinaa yɛ baako. Papa no ɔka ne mma nyinaa bɔ mu. Enti yɛn nyinaa, biribiara nni hɔ. (Asɛm nni mu) Nhoo yɛn

nyinaa yeyɛ baako. (Eii eyɛ me sɛ woabrɛ) Oh menmerɛɛɛ. Sɛ adwuma na yeyɛ. (Na baako. Asɛm baako na wokae wɔ se, "store" no eyɛ kyɛn efie, mepɛ sɛ woka ne biom na mete asee.) He, he, he, he. He, he, he, he. (Wose "store" no eyɛ kyɛn fie.) Eyɛ kyɛn fie (Hooo) "In the sense" sɛ, efie dee woahunu, woasi, (nho) wobɛda mu nko ara - (Aane) Woahunu? "Store" no nso so, wode bɛyɛ adwuma wobɛtumi de asi fie ne bi. (Ahaa) (Enti ebɛyɛ "double") Woahunu? Wobɛtumi de ayɛ "investments" bebree. (Nhoo) Mmarima no a wɔɔnom wɔ yɛn "store" ho no a meka sɛ wɔɔmo gye nnoɔma firi "factory" no, (ahaa), ebinom adan "five", six, ten". (aha) Ne nyinaa yɛ "store" no na ede baee. (Aha) Enti sɛ nipa koro kyɛ wo fie a, efie wobɛtena mu, wode bɛma ahae koraa a bosome kakraa bi na wobɛgye. Enso wo di. (Nhoo) "Store" no nso no, wobɛtumi de asi fie ne bi. (Nhoo) Ede asi bi aka ho, de apɛ "store" no bi nso so, asan aka ho. Enti na mekaa saa no. (Aane) (Yoo ennee, yɛda ase paa) Yoo. (Wei nyinaa anka wode)

END OF 4B